



Leo y escribo en mi lengua.

**Náhuatl Sierra Norte**

Nixpowa wan nitlakuilowa itich notlahtol.

**Masewaltlahtoli Ahkuek  
Eketsala Tepeme**





## Créditos a la presente edición

### Coordinación académica

Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga  
Víctor Hugo Martínez Muñoz

### Autoría

Guillermina Duarte Hernández  
Elisa Vivas Zúñiga  
Rita Fernández Díaz  
Víctor Hugo Martínez Muñoz  
Sabeli Sosa Díaz

### Adaptación para la población hablante de náhuatl Sierra Norte

Ricardo Bravo Malagón  
Ángel David Bravo Ibáñez  
María Rosario Salazar Lira

### Asesoría académica

Rita Fernández Díaz

### Revisión técnica

Miguel Ángel Recillas González

### Apoyo técnico

Sabeli Sosa Díaz

### Coordinación gráfica y cuidado de la edición

Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

### Seguimiento al diseño

Ricardo Figueroa Cisneros  
Jorge Nava Rodríguez

### Seguimiento editorial

María del Carmen Cano Aguilar

### Supervisión editorial

Marlik Mariaud Ricárdez

### Revisión editorial

Laura Angélica de la Torre Rodríguez  
Alma Alicia Naves Merlín  
Laura Sainz Olivares  
Hugo Fernández Alonso

### Diseño

Fabiola Escalona Mejía

### Diagramación

Mario Armando Vázquez Varas  
Ricardo Pérez Rovira

### Ilustración de portada

Juan Jesús Sánchez Muñoz

### Ilustración de interiores

Juan Jesús Sánchez Muñoz  
Nora Adriana Millán Jaramillo  
Ricardo Figueroa Cisneros  
Ismael David Nieto Vital  
Alejandro Villalobos González  
José Ernesto Arce Ortega  
Cristina Niizawa Ishihara

### Fotografía

Pedro Hiriart y Valencia

*Leo y escribo en mi lengua.* Náhuatl Sierra Norte MIBES 3. Libro del adulto. D. R. 2012 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Leo y escribo en mi lengua.* Náhuatl Sierra Norte. MIBES 3. Libro del adulto: 978-607-710-239-7

Impreso en México

# Neskayotlahtoli

Ixpantilistli ..... 4

*Simbología* ..... 5



**Extlamachtli 1** ..... 11

Amatlaxeloli 1: Yen tlapalol tlen itich toaltepetl ..... 12

Amatlaxeloli 2: Yen chikometonal tsapinalis  
tlapialme ..... 31

Amatlaxeloli 3: Yen amameh itich kaltlamachtli ..... 52

Tlenyotimomachtli 1 ..... 74



**Extlamachtli 2** ..... 83

Amatlaxeloli 1: Sekitati tlapatiani ..... 84

Amatlaxeloli 2: Yen tikitl itich kakalatli..... 106

Amatlaxeloli 3: Tlen yiwehka tlahtol..... 132

Tlenyotimomachtli 2 ..... 154





# Ixpantilistli

Nin amoxtli tlen timistnextilia nika katki chihchiwtok in tehwatl, nika tikasis sike amatlakuilolme wan sike tlachihchiwal tlen mitspalewiske tikyekaxitis tlen yitikmati moixpowali wan motlakuilol.

Ninke tlakuilolme mitspalewis tikchihchiwas tlen yi tikachtomati wan tiktemos tlanonotsalis, tikixmatis kahtliye tlayolwil amatlakuilolme tlen tikixpowa, wilis tikyektlalis tlen titlakuilowa itich motlahtol, noihki tipewis yen moyolilwi tlahtol tlen titlahto wan tiktikiti.

Nin amoxtli katki chihchiwtok ika ome extlamachtil. Nin extlamachtil kipia yeyi amatlaxeloli wan nikanka katki xixiliwtok ika ome; se yen amatlakuilolme; nika tiwilis tixpowas ika motlahtol, wan ome ye tlakuilol, kani tikyekaxitis sike amatlakuilolme.

Wilis timopalewis kachi ika Amoxtli ixpowali, wan ohko timitsilwia nochipa xikwikatinimi, tleka mitsnextilia miyak amatlakuilolme, wan tikchihchiwas sike tlachihchiwal tlen mitstlatlanili nin amoxtli. Nohki tikpias se Amatlahtoltemolis kani wilis tiktemos tlen kiniki kehtos sike tlahtolme tlen amo tikasikamati.

**¡Amo kema yitlaka ika timomachtis!**

# Simbología

Ninke *símbolos* tikimasis itich nochi nin amoxтли; yehwa mitsnixtiliske tlen ketosniki ninke tlachihchiwalme wan tlen kipi nin *módulo*.

## Ixpowali



**Kani wan ikan tlen tikniki nin amatl.** Nin *símbolo* mitsilwi kipi tikitás kualí ixnesyohme wan amatlakuilol wan tikehtoske ikuak kema monikis ixpowali wan tlachihchiwal tlakuilol.



**Achtomati ixpowali.** Nin *símbolo* mitsyolewa xikyolwi wan tiachtomatis tlen tlanonotsalis wili kipixtos amatlakuilol tlen monexti ikuak tiknimili wan ixpowali tlen tikitstok itich se amatlakuilol.



**Ixpowalis amatlakuilol.** Nin *símbolo* kehtosniki kipi tikchiwas se kualí ixpowali. Xikmati nik amo tixpowas sa se mano; ika tikilnamikis tlanonotsalis, xiktlatlani wan xikchiwa ixpowali tlen monikis.





**Kasikamatilis amatlakuilol.** Yen se tlachihchiwal tikitl tlen mitsyolewa xikilnamiki wan xikyolwi tlen kachi moniki ika tlen otikixpow.



**Kenchihchiwtok amatlakuilol.** Axa monimilis tlaxixilolme tlen kipi amatlakuilol wa ken moxilowa itich amapowali.

### **Ixpowalis ika chikak tlahtol**

#### **a) Ixpowalis amatlakuilol ika chikak tlahtol**

- ✕ Motlaliske tlachihchiwalme kani moixpowa tlakuilolme ikan ohko tikyektlalis kenihki tixpowas.
- ✕ Motlaliske tlachihchiwalme ikan tikasikamatis non ixpowali itich se tlakuilol tlen kipi kual miyak neskayotilis tlen te tikmaktis.

#### **ch) Ixpowalis ika chikak tlahtol itich se amatlakuilol**

- ✕ Tiklatlanilis tokne makixpowa yolik niamatlakuilol.

- ✘ Ma mononotsaka tleno ketosniki akinokichihchi niamatlakuilol.
- ✘ Xikyayakoka namoixpowali ika chikak tlahtol wan makiteixpantilika noksike.
- ✘ Motlatlalia tlachihchiwalme itich xpowali ikan tlen moyekitas: yektlahtol, yektenkixti, se kuali xpowali wan xikehtoka kenhiki wilis moyektlalis.



**Itich moamoxthli tikasis** nin *símbolo* tlen mitsilwis ikuak tiknikis Moamoxthli xpowali kan tikchiwas se xpowali.

## Tlakuilol



**Kani wan ikan tlen tikniki nin amatl.** Nin tlachichiwal tikitl moneki tikititas kuali ixnesyohme wan amatlakuilolme, wan timononotsas kanimoniki nin tlakuilol.





**Kenchihchiwtok amatlakuilol.** Axa monimilis nitlaxixilol tlen kipi amatlakuilol wa ken moxilowa itich amapowali.



**Tlakuilolyekana.** Ika nin tlachichiwal tikitl timitsyolewa tikmatis akinon tikikuiloltis, tleno tikilwis, kenhiki tikilwis wan kenhiki tikchihchiwas mo amatlakuilol.



**Tlachihchiwal amatlakuilol.** Nin tlachihchiwal tikitl mitsnextilia kani poliwi tikpanoltis tlakuilol tlen achto otikyolwe wan tikniki tikehtos itich motlakuilol.



**Tlanimilil wan tlayektlalil amatlakuilol.** Yen tlachichiwal tikitl mitstlalnamiiktia nik ikuak yoti matla xiknimili tla otyekekuilo.



**Ninikhayotl amatlakuilolme**

Nin tlaxixilol mitspalewis tikniniwilis amatlakuilolme, tikilnamikis nitlachichiw, ken

xiliwtok, nitlanonotsalis yen amatlakuilolme tlen otiknimile itich moamatlaxeloli wan tlen tlatlamantl. Noihki tikniniwilis ken tiknike itich nochi monimilis.



### **Moyolilwi tlahtol**

#### **a) Ixpowalis amatlakuilol wan tlayekixmat kinihki tlayekekuilol**

Moixpowa se amatlakuilol kan tokne wilis kixmatis kinihki moyekekuilos ika totlahtol.

#### **ch) Kasikamatilis kinihki moyekekuilowa se tlakuilol**

- ✕ Moixpantia sike tlachichiwalme kan tokne kichiwa tlayekekuilol.
- ✕ Kixpowas amatlakuilolme kan kehtowa “Xikilnamiki tlen...”, wan kinimilis tla tlachihchiwalme kaxitis tlen okixpow ika tlayekekuilol.

#### **e) Tlachihchialis ika tlen omomachti itich amatlakuilolme**

Tlachihchiwalme ikan mochiwas tlen omomachte itich tlayekekuilol wan tlen ketosniki.







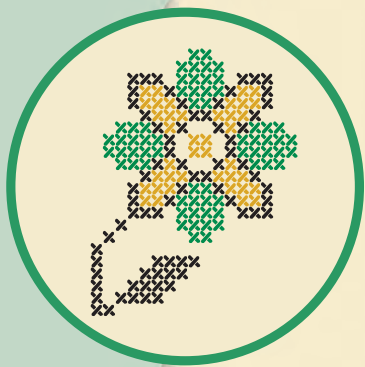
# Extlamachtil



## In tokne telpoch wan weyi tlakatl:

- Kimatis keni kichiwas wan kiachtomatis tlanonotsalis tlen kipi itich amatlakuilolme.
- Kiyekasis tlen kehtosniki itich amatlakuilolme.
- Kipewaltis tlachihchiwalme itich ixpowalis ika chikak tlahtol.
- Kiyekasis itlachihchiw wan kiyekixmatis keni mononotsas itich amatlakuilolme.
- Kimatis nitlachihchiw tlakuilol: tlakuilolyekana, tlakuiloltlachihchi wan tlayektlalil tlakuilol itich se amatlakuilol.
- Kiyekasis kenchihchiwtok tlahtol itich tlakuilol.





# Amatlaxeloli 1

## Yen tlapalol tlen itich toaltepetl

### Tlen tikasiskeh

- Kiyekasis tlenik monikis non ome amatlakuilolme itich nin tlamachtil.
- Ixpowas wan kiyekasis tlasintlalil ken chihchiwtok wan tlayolwil tlen kinextia se amatlanextil tlakuali.
- Kiyekasis kenihki katki amatlakuilol (ken tlachihchi wan kenin yas).
- Ixpowas ika chikak tlahtol.
- Kiyolwis keni kekuilos se amakuenkatlakowalis.
- Kichihchiwas se amakuenkatlakowalis.
- Kiyektlalis amatlakuilol wan kitas ika ma kiwika nochi tlen moniki.
- Moyolilwis keni moniki tlahtolme tlen ikan kintokayotia toknewa, tlapialme noso tlen sa.
- Kininihkatilis amatlakuilolme tlen itich yotikit.





**Xikita ninke ixnesyohme wan ixpowa yen tlanonotsal.**



## **Ximononotsa.**

¿Tlen tikita itich nin ixnesyotl?  
¿Tlen ixpowa ye siwatl itich amatl?  
¿Ika tlen moniki nin amatl?





**Itich nin amatlakuilol, xikita ixnesyotl.**

## **Elotamal**



### **Chichihkayotl:**

- ✓ 12 elotl
- ✓ 10 gr karbonato
- ✓  $\frac{1}{2}$  kg tsopelik
- ✓  $\frac{1}{4}$  leche in tiohtle
- ✓ 3 tlatlapanal ahwiakowitl

### **Kenihki mochihiwa:**

Tikxipewa elotl, amo ixpostiki nixiohyo tleka iwan nono tikinpipikiske tamal. Satepa tikoyas yen elotl wan tikuechowa tlaol iwan ahwiakowitl; ikuak yiktikpia tixtli tiktlaixilis nochi tlen kiwika tleka isiwka chihchia tixtli.

Mochihchiwa tsikitsitsi totolontik tixtli wan mohpipiki ika nixiohyo elotl; ninke motlatlalia itich se komitl tlen kipia se tlakompich wan tsokotsi atl. Timochias 30 o 40 minuto wan yakuali.

**Ximononotsa.**

Satepa, tla yotikitak ixnesyotl tlen katki itich tlen yopanok amatlakuilol, ¿kime tleno technotsa amatlakuilol? Xikekuilo.

---

---

---



**Axa ixpowa nochi amatlakuilol wan xikyektlali nin tlachihchiwal.**



**Ixisisima ika se ✗ tla ye tlahtol Amo milawak noso Milawak.**

	Amo milawak	Milawak
Moneki 2 <i>kg</i> tlen tsopelik ichin amatlanextil.		
Amo ixpostiki nixiwyo.		
Nin amatlanextil kiwika karbonato.		
Tikoyas yen elotl wan tikuechowa tlaol.		
Moniki timochias se kawitl wan yekuiksis tamal.		



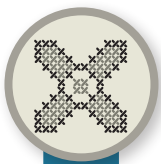
Ixpowa nin amatlanextil wan xikekuilo kan kopolowa, yen tlahtol tlen poliwi wan kate itich nin amatl.

Chichihkayotl  
Tixatol  
Xenihki mochihihiwa

- ✓  $\frac{3}{4}$  kg tixtli
- ✓ 5 tlatlapanal ahwiakowitl
- ✓  $\frac{1}{2}$  kg tsopelik
- ✓ 3 L atl

Motlali atl maposoni iwan tlatlapanal ahwiakowitl, wan momanilo tixtli iwan tsokotsi atl. Ikuak posontok atl, motlaxili tixtli wan tsopelik wan kipi momanilotos ik opa maposoni.





## Xikilnamiki tlen...

Yen amatlanextil tlapalol se amatlakuilol tlen techpalewi wan techilwi kenihki mochihiwas yen tlapalol, noihki, ma momachtika ma kichihchiwaka. Kipi itokayo yen amatlanextil, techilwi yen chichihkayotl wan kenihki mochihiwa.

### Ixpowalis ika chikak tlahtol.

### Ixpowa ika chikak tlahtol yen amatlakuilol, xikyehketo tlatolmeh.

Ixpowa yolik wan xitechnonotsa tlen otikasikamat.

### Yen ome itskuime

Se tlakatl okipiaya ome itskuime. Se ika tekuamiktia wan okse okipixto nicha. Ikuak okisaya ika tekuamiktalis okiwikaya tlen tlatotokani wan tlan okitskaya tekuani, ikuak omokopaya nicha, yen teko okitlamakaya istkuintli tlen san okatka nicha. Yen tlatotokani okuala wan okahwak tleka amo tlen kichiwa.

Yen itskuintli tlen san okatka kali, okinankile:

—¡Amo yenewatl tinechahwas xikilwi toteko, tleka amo kema onechmaxte nitikiti kime tewatl, ne onechmaxte maniyahyato wan oksike manechtlamakaka!\*

\* Esopo, “Los dos perros”, en *Fábulas Esopo Online*, cuento 76, <http://edyd.com/Fabulas/Esopo/E76DosPerros.htm>, consultado el 1 de junio de 2011, a las 12:37.

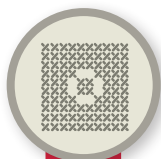


## Ximononotsa.

¿Tlen owetiyak ikuak otiixpo?

¿Tlen tlakuilol amo otiwilik otikehto? ¿Tleka?

¿Ken otikitak amatlakuilol?



### Otikmati tlen...

Ikuak tiixpowa ika chikak tlahtol, achto kipi tikchiwas se ixpowali yolik wan tikixmatis tlen kiniki mitsilwis yen okichihchi; nin mitspalewis tikasikamatis moixpowali wan ohko tiwilis tikmaktis se kuali yektenkixti ikan tlen tlanonots ehkos ika nochi ni chikawalis wan kualtsi akin techkahke.



**Ixpowa yen amatlanonotsali “Itlanonotsal tekuaní wan chapolí”, itich Moamoxtlí ixpowali wan satepa ixpowa ika chikak tlahtol.**

Ximopalewi itich nin *puntos* ikan tikyayakos moixpowali.

Ixpowa yolik yen amatlakuilol wan xikyekaxiti tlen kenihki kehtos.

Xikyehketo tlahtol.

Xikmamanti moixpowali ikuak tikasis se koma wan se *punto, puntos suspensivos, guiones*.

Xik yehketo yen *signos* tlen interrogación, admiración.

Amo xikilkawa yen amaixpowali, yen amapowali kanin katki wan aki okichihchi wan aki tlakuiloltlixkoptli ika. Nin tlanonotsalis kipi tikmatiske iachtopaya moixpowali.



## Xikita ninke ixnesyohme wan ixpowa yen tlanonotsal.



## Ƴitlanankili tlen mitstlahtoltia.

¿Kani katki siwatl?

---

---

¿Tlen kekuilotok siwatl?

---

---

---

¿Tlenika tikmati kipalewis tlen kekuilotok?

---

---

---

---

---

---

---

---



Xikita nin amatlakuilol.

## Amakuenkatlakowalis

$\frac{3}{4}$  kg alwaxo

$1 \frac{1}{2}$  kg tixtli

20 gr istatl

7 ixiowyo awakatl

$\frac{1}{4}$  kg ichiahkapitsotl

Xikekuilo ika se **X** amatlakuilolmeh tlen iwanihki tlen achto.



INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL

COORDINACIÓN GENERAL DEL PROGRAMA IMSS-OPORTUNIDADES

Amatlanextil sanse

Itoka mopatiani:  
Mario Castillo

Itoka tlapatiani:  
Andrés Hernández

Tapalkatl tlen kipi pahtli

Kenihki moniki

Kenihki konis: se xomohtli se se  
8 horas itich 7 tonalme

Kenihki moniki

--	--	--	--	--	--

Cédula profesional

Registro de Salud

Tlen tonal:  
12 / 10 / 12

--	--	--	--	--	--

Matlakuiloltokayo yen  
tlapatiani

Tlasilia



Amoxiti weyi tlakatli



## Amakoenkatlatlanilis

Se ichkoxtal okoxal  
50 *metros* mikatl pitsawak  
Xochime  
Amatlapalime  
30 *pesos* ikamokowas tsopelikatl

## Amakuenkamomachtiani

Yeyi amaikuilol  
Se tipostlatikini  
Se tlapopolowa  
Ome amoxtli  
Yeyi kowitlakuiloni

## Amatlanonotsali

C. Xochitl Zempoalteco:

Timits nonotsa ika 27 itich nin tlapowal, mochiwas itich  
kaltlamachtli se tlanichikolis ika nochten tetame. Se  
mononotsas ika tlen kisaske nomo pilwa.

24 *yen septiembre* tlen 2009

Akiotlakuiilo

Antonio Santos



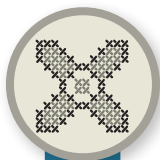
## Ixisisima tlanonotsalis tlen amo kipi tikilkawaske tikekuiloske itich se amakuenka.

tonal	kawitl	kexkich
amaixpowali	tlanamak	okichihchi

¿Tla otiknikiskia tikchiwas se amakuenka tle sa tlen amaixpowali tiktokayotis?

Amakuenka: \_\_\_\_\_

## Ximononotsa wan xitepanolti motlanankilil.



### Xikilnamiki tlen...

Yen amakuenkame tsikitsitsi amatlakuilolme tlen techpalewia se kipowas tlen sa, tlakual noso tlachihchiwal tlen mochihiwas. Se kinihki kema sekilnamiki tlen tikowaske noso tikitask ma kipia tlen kachi tikniki.



### Ixpowa amatlakuilol.

Matiketoka mochiwas ilwitl itich mokakalatli wan kipi tikchiwas tlakual tlen ompa momati mokua tleka miyake yaske tlakuatiwe. Ika no kipia tikchiwas se amakuenkatlakowalis tlen tiknikis yen tlen iktikchiwas tlakual.

## Tlen nika timitstlahtolia mitspalewis tikchihchiwas moamakuenka. Xitlahxiti.

¿Tlen tlakual tikchihchiwas?

---

¿Keske toknewa tikinchihchiwilis tlakual?

---

¿Tlen kiwikas wan kexkich yaski itich tlakual tlen tikchihchiwas?

---

---

---



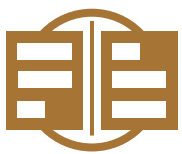
**Axa xikekuilo moamakuenkatlakowalis.**




## Xiknimili moamakuenka. Tla tleno kipolowa, xikyektali.

Xiknimili tlen:

- Ma yek asitoka tlakuilolme.
- Ma yek xiliwtoka tlakuilolme.
- Ma yek asito nochi tlen monikis.



## Ninikhayotl amatlakuilolme.

Otiknimilihke itich nin amatlaxeloli se amatlanextil tlakuali wan se amakuenkatlakowalis. Tiwilis tikehtos

Amatlanextil tlakuali	Amakuenkatlakowalis



**yeyi pantli kenchihchiwtok ninke amatlakuilolme.**  
**Xikekuilo wan ximononotsa.**

¿Kani tlatlamantli?

---

---

¿Kema wan kani motlatikitia ninke?

---

---

---

---

¿Tleka moekuilowa?

---

---

---

---

---

---

**Xiksalo nin amatlanextil tlapalol iwan ixnesyotl kani tikmati moniki.**

## **Tsopelikayotl**

### **Chichihkayotl:**

Omi ayotl

1 kg yen tsopelik

$\frac{1}{2}$  chankaka

$\frac{1}{4}$  yen ahwiakowitl

$\frac{1}{2}$  yen tinix



### **Kenihki mochihchiwa:**

Mo paka yen ayome wamoxipiwa, nima motlatlapana wan motlatlalia itik se tsowakal iwan atl ken kuale kentlapachos. Mo pantlaxilia tinix wan se kimokuitlawia amo matotoloniwi; nochi nikanka mo katewa se yowal. Ek mostika mopaka kuale ayotl wan mopantlaxilia tsopelik, yen chankaka wan yen ahwiakowitl san tlama tlaxotlatos, moitste kiniki iksite itich se *hora*.



Amoxiti weyi tlakati

## Amakuenkatlakowalis

$\frac{3}{4}$  kg tixtli

5 tlatlapanal ahwiakowitl

$\frac{1}{2}$  kg tlen tsopelik

3 L atl



## Moyolilwi tlahtol

Ixpowa nin amatlakuilol wan xikita tlen tilitik tlakuilolme.

## Itekotsi tlaol

Kipiyas kime chikuase **xiwitl** se **tlakatl** o tlaxto itich **nimil**, ikuak oehkok tlahko **tonal** okasik se **telpokatl** itlahkoya **mili**, ikuak okitak okitlahtolte:

—¿Tleno tikchiwa nika?

**Telpokatl** okinankile:

—Amo tleno, san onikitako **momil**, lak kuakualtsi wan kualtsin mochiwas **elotl**...

Xikpanolti nika tlen tliltik tlakuilolme.

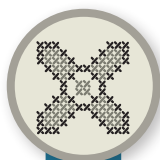
Xiktemo tlahkuilolme itich kuadro tlen katki tlatsintla wan xikyowaltsakua.

mestli	k	o	k	o	l	i	s	w	t	w
nimilis	a	m	i	ch	i	n	n	t	y	k
kali	l	e	m	e	s	tl	i	k	o	i
kokolis	i	t	w	h	i	l	m	n	o	m
nakatl	s	tl	a	p	a	t	i	a	n	i
tlapatiani	t	w	x	y	a	ch	l	l	k	ch
michi	tl	a	y	o	l	w	i	l	w	i
tlayolwil	t	x	tl	e	o	k	s	x	t	ts
kimichi	n	a	k	a	tl	y	ts	w	x	a

Amoxiti weyi tlakatli



**Xikyekpowa yen *recuadro*.**



## Xikilnamiki tlen...

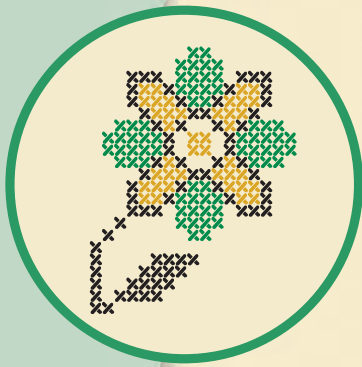
Ika nahuatl katki siki tlakuilolme tlenik tiwiliske tiknotsaske tlen katki itich tlaltikpak kime: toknewa, tle sa, ka ya wili, tlapijalme. Ninke tlakuilolme tikimilwiske tokayotlahtol.



**Ixpowa nochi amatlakuilol “Itekotsi tlaol” itich Moamoxтли ixpowali wan satepa xikaxiti tlakuilolme ikan tokayotlahtol tlen kate nika.**

tlakatl	elotl	tlakual
telpokatl	mehtotane	tlamanal

Ye \_\_\_\_\_ okichi nochin tlen okitlahtlanen  
\_\_\_\_\_, okimiwikak yen \_\_\_\_\_,  
okiwikake miyak \_\_\_\_\_ wan otlawanke;  
wan satepantsi kimen okichiwke nekan \_\_\_\_\_ milak  
kualtsin otlamochi ikan \_\_\_\_\_ wan sawil tsokotsi  
opoliw tlakatl.



# Amatlaxeloli 2

## Yen chikometonal tsapinalis tlapialme

### Tlen tikasiskeh

- Kiyekasis tlenik monikis non ome amatlakuilolme itich nin tlamachtil.
- Kiachtomatis tlanonotsalis ikuak kitas ixnesyohme tlen kate itich amatlakuilol.
- Ixpowas wan kiyekasis tlanonotsalis wan tlanawatilme itich se olitlanextil ikan chikometonal tsapinalis tlapialme.
- Kiyekasis kenihki katki amatlakuilol (ken tlachihchi wan kenin yas).
- Momamachtis ixpowalis ika chikak tlahtol kiyektenkixtis tlahtolme ika *sorpresa*.
- Kiyekasis tlenik kitemitis amatl tsapinalis tlapialme.
- Kitemitis amatl tsapinalis tlapialme.
- Kinimilis wan kiyektlalis nochi itlachihchi amatl tsapinalis tlapialme.
- Moyolilwis keni moniki tlahtolme tlen technixtilia keni tlamate toknewa, tlapialme noso tlenxa.
- Kininihkatilis amatlakuilolme tlen itich yotikit.





## Xikita ninke ixnesyohme wan ixpowa yen tlanonotsal.



Kipi tikimilwiske tikchiwaske ye chikometonal tsapinalis tlapialme.

Tiktlaliske yen olitlanextil kani monichikowa miyak toknewa.



Tikwikaske totskuiwa.

## Ximononotsa.

¿Tlen tikita itich nin ixnesyotl?

¿Ika tleno techpalewis motlalis olitlanextil kani monichikowa miyak toknewa?

¿Tlen oksiki tikistinimi motlali itich olitlanextil?



**Itich nin amatlakuilol, xikita saye ixnesyotl.**

**“Tleka yehwa mokniwa... ¡xikinwika  
makintsapinaka ikan kokolis!**

***Tsapinalis  
tlapialme***

**21 tlen 27 yen  
mayo 2012**

Xikmati itich mokaltlapatiani tlen  
kachi moyeka katki



## Xitlanankili tlen mitstlahtoltia.

¿Tlenika tikmati kehto olitlanextil?

---

---



¿Kime tlen tlanonots tikasiske itich nin olitlanextil?

---



---

**Ixisisima ika se X tla ye tlahtol amo milawak noso milawak.**

Kimen otikitak itich ixnesyotl, ¿tlenika tikmati kehto tlakuilol?

	Milawak	Amo milawak
Motemaktis tlakualoni.		
Ik momalwis in tlasilyotl.		
Mochiwas chikometonal tsapinalis tlapialme.		
Mosintiliske nochten totlayekanane.		



**Axa ixpowa nochi amatlakuilol. Satepa xikchiwa nin tlachihchiwal.**



## Xiksalo nin tlakuilol iwan tlahtol tlen tikmati kaxitis tlanonots.

Itich 21 yen 27

tsapinilis  
tlapialme

Tsapinalis

tsapinil

Xikinwika

in *mayo* yen  
2012

Xitlatlani itich

itich  
mokaltlapatani



**Xikita nin olitlanextil.**

Itokayo chiwalis

Tlanonotsalis

**Chikometonal tsapinalis ika  
tlapialme  
tlen 21 ye 27 itich *marzo* 2012**

**“Tleka motskui  
chanchiwa mowa, xikuika  
makitsapinika ikan kokolis”**



**AMO  
MOTLAXTLAWA**

Xikmati itich mokaltlapatiani tlen kachi  
moyeka katki

Ixnesyotl

Kani wan tlen  
tonal

**Xiksalo nin tlakuilol iwan ixnesyohme ika tlen mokaxiti  
nin olitlanextil.**

Amaixpowali

**Tla tiktlasotla,  
ixiktsapini!  
Wan xikmalwi  
mochaniknewa**

Ixnesyotl

Tlanonotsalis

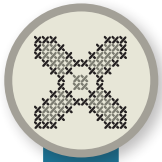
Kani wan tlen tonal

02 wan 03 yen septiembre tlen 2006



**Chikometonal amo  
motlaxtlawa ika  
tlatsapinalis itskuime**





## Xikilnamiki tlen...

Ye olitlanextil moneki ika se tlanawatis ika mosintlalia tomasewaliknewa, kan monamaka tlen sa noso chikometonal tlapatilis. Ika nik weyi motlalia kan kate miyak toknewa wan ohko wiliske kimitaske. Nin amatlakuilol tsokotsitse ika tlahtol tlen techixnotsa wan yowe ika ixnesyotl.



### Ixpowalis ika chikak tlahtol

#### Ixpowa ika chikak tlahtol nin amatlakuilol.

Timitsilwia achto ximomachti ika yolik tlahtol wan mosel ikan tikasikamatis amatlakuilol.

- a) Tlatikniki sa matitlakuaka.
- ch) ¡Kema! Xikana tlakual.
- e) Wiliske tikowaske tamal.

#### Ixpowa ikopa nin amatlakuilol kime nika timitsilwia.

- Tlen nik achto pewi: Ixpowa kime tetlahtolmaktilis.
- Tlen kisinchiwa: Ixpowa amatlakuilol ken ikuak aki mitstetlani.
- Tlen nik tlami: Ixpowa kime tetlahtolmaktilis.

¿Tlen kiniki techilwis tlakuilol “a” wan tlen ye tlakuilol “ch”?

---

---

¿Tla tikixpowas nochi ikan sase yektlahtol okipiaskia sase *significado*?

---

---

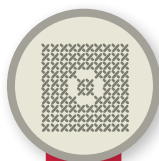
¿Malke moniki ikuak tixpowas se amatlakuilol matikmaktika sase yektenkixti?

---

---

---

---



## Otikmati tlen...

Yen modulación noso yektenkixti ikuaktixpowa se amatlakuilol ika tleyiwili tlahtol, tiwiliske tikixnextiske nitlamachilis tlen kiniki kehtos aki okichihchi.

## Ixpowa ika chikak tlahtol.

Timitsilwia achto ximomachti ika yolik tlahtol wan mosel ikan tikasikamatis amatlakuilol.

### Confucio okehto:

“Xikehto tlen tikmati. Amo xitlakakayawa ika titematiltia tlen amo tikmati, non yen tlen milak tlaixmatilis.”

“Ikuak tikasis se tlen kuali tokne, moniki timochikawas ika tihetos noihki tlakpak. Ixpa se tlen amo kuali tokne ximotlahtolti tla amo noihki ohko titlamate.”

“Ikuak tiknotsas moknetsi moniki tikchiwas tlen otikehto.”



## Ixpowa ikopa nin amatlakuilol kime nika timitsilwia.

- Tlen nik achto pewi: Kime tetlahtolmaktilis.
- Tlen kisinchiwa: Tlen nik achto pewi kime aki mitstetlani. Tlen kisinchiwa ixpowa kime tetlahtolmaktilis.
- Tlen nik tlami: Ixpowa kime tetlahtolmaktilis.

## Moyolilwi ipan noixpowali.

- Onikasikamat se se amatlakuilol.

Kema (      )

Amo (      )

- Owetiak nikchiwas sike *expresiones* tlen se se amatlakuilol.

Kema (      )

Amo (      )



**Ixpowa yen amatlanonotsali “Yen miketl wan kuaxikatl”, itich Moamoxthli Ixpowali, wan ixpowa ika chikak tlahtol.**

Ximopalewi itich nin *puntos* ikan tlen momamachtia moixpowali.

- Ixpowa yolik yen amatlakuilol wan xikaxili tlen kehtosniki.
- Xikyehketo tlahtol.
- Ximakti motlahtol se yektlahtol ikan wilis titenextilis tlen kehtosniki.
- Amo xikilkawa yen amaixpowali, yen amapowali kanin katki wan aki okichihchi wan aki tlakuiloltlixkopani. Nin tlanonotsalis kipi tikmatische iachtopaya moixpowali.

## Moyolilwi ipan noixpowali

- Onikasikamat se se amatlakuilol.

Kema (      )

Amo (      )

- Owetiak nikchiwas sike *expresiones* tlen se se amatlakuilol.

Kema (      )

Amo (      )





**Xikita ninke ixnesyohme wan ixpowa yen tlanonotsal.**



Wilis tikekuilos tlen  
nika timitstlatlanilia  
itich nin amatl.



**Xitlanankili tlen mitstlahtoltia.**

¿Kanin kate?

¿Tleno kinchiwtoke?

---

---

¿Tlen amatl kekuiltok yen tlakatl?

---

---



**Xikita nin ixnesyotl.**



**SSEP**  
Servicio de Salud  
del Estado de Puebla

Amatlatsapinalis itskuime  
Tlatsapinalis noso

Tlasokamate ojko, akmo katki kokolis tlapialme

**Comprobante**

Tlen tonal: \_\_\_\_\_

Itokayo ni teko: \_\_\_\_\_

Itokayo itskuintli noso misto: \_\_\_\_\_

Nixiw: \_\_\_\_\_ Tlapal: \_\_\_\_\_

Tlatsapinal ☐ Esterilización ☐

Tla omitskua se itskuintli noso okse tlapial amo ximikti, xikpapaka kani omitkua ika atli wan xapo wan xio itich se kaltlapatiani.

**Xikilnamiki**

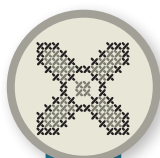
Itskuime wan mistome tikiwikaske makintsopinika itich nixiw 1, 3, 6 y 12 tlapowalmeh wan satepa se se xiwitl, nochi ninimilis.

**AMO MOTLAXTLAWA  
AMO XITEMAKTI TOME**

Amoxiti weyi tlakatl

## Axa, xiktsakua itich nin ixnesyotl tlen mitstlatlania.

- Itokayo niteko
- Tlapal
- Ixnesyotl
- Tlen tonal



### Xikilnamiki tlen...

Nin amatlatsapinalis itskuime kitemaka itich kaltlapatiani, yen tlen kiwika itskuime noso mistome makintsopinaka wan mitspalewis titenextilis nik yotikpahte. Itich nin amatl moekuilowa tlen tonal okinwikake ikan tsapinil, itokayo iteko wan itoka tlapial, noihki xiwitl wan ni tlapal.



### Ixpowa amatlakuilol.

Yen chikometonal tsapinalis yoehkok itich mokakalatli wan tikwikas motskui makitsopinaka, wan axa, tiktemitis se amatl tlen mitsmaktis yen tlapatiani, wan ohko kimatiske nik otikpahte motskui.

Tlen nika timitstlahtoltia mitspalewis tiktemitis amatl tlen mitsmaktis yen tlapatiani.

¿Tlen itoka motskui?

¿Kexkich xiwitl kipi motskui?

¿Kenihki ni tlapal motskui?

Tla amo tikpi itskuintli, tiwilis tiktlalis tleyiwili ni tokayo.



**Axa xikaxiti nin ixnesyotl.**



**SSEP**  
Servicio de Salud  
del Estado de Puebla

Amatlatsapinalis itskuime  
Tlatsapinalis noso

Tlasokamate ojko, akmo katki kokolis tlapialme

**Comprobante**

Tlen tonal: \_\_\_\_\_

Itokayo ni teko: \_\_\_\_\_

Itokayo itskuintli noso misto: \_\_\_\_\_

Nixiw: \_\_\_\_\_ Tlapal: \_\_\_\_\_

Tlatsapinal ☐ Esterilización ☐

Tla omitskua se itskuintli noso okse tlapial amo ximikti, xikpapaka kani omitkua ika atli wan xapo wan xio itich se kaltlapatiani.

**Xikilnamiki**

Itskuime wan mistome tikinwikaske makintsopinika itich nixiw 1, 3, 6 y 12 tlapowalmeh wan satepa se se xiwitl, nochi ninimilis.

**AMO MOTLAXTLAWA  
AMO XITEMAKTI TOME**

Amoxiti weyi tlakatli



**Xiknimili tlen otiktlale itich ixnesyotl. Tla kani amo ihki, xikyektlati.**

Xiknimili tla katki:

- Ma yek asitoka tlakuilolme.
- Ma yek xiliwtoka tlakuilolme.
- Ma yek asito nochi tlen monikis itich amatl.

## **Ninikhayotl amatlakuilolme**

**Otiknimilihke itich nin amatlaxeloli se olitlanextil wan se amatlatsapinalis itskuime. Tiwilis tikehtos yeyi pantli kenchihchiwtok ninke amatlakuilolme.**

<b>Olitlanextil</b>	<b>Amatlatsapinalis itskuime</b>



**Xikekuilo wan ximononotsa.**

¿Kani tlatlamantli?

---

---

---

¿Kema wan kani motlatikitia ninke?

---

---

---

---

¿Tleka moekuilowa?

---

---

---

---

---

## Xiksalo nin tlakuilol iwan ixnesyotl kani tikmati moniki.

### **Amatlatsapinalis itskuime**

Nin amatl texnextili  
tla mochiwas tleno  
noso wilis kitlaliske tla  
tleno monamaka.

Ninke motemaktia  
itich kaltlapatiani.

Itich nin amatl  
technextilis tlamilak  
yokitsopinke motskui  
noso momisto.

### **Olitlanextil**

Kintlalia kani  
monichikowa miyake  
toknewa.

Kipi tlakuilol  
kuakualtsi wan sike  
ixnesyotl.

## Moyolilwi tlahtol

Ixpowa nin amatlakuilol wan xikita tlen tilitik tlakuilol.

Yen **xekoltik** tlakpana okitlatlawte itlawikal ma yowi kuotla **wehka**, ompa ma kinkatewa nipilwa wan ohko akmo kema ma mokopaka. Yen ichpokatl okimat **nixekolyotl** tlanamik ika nitlakpana, okiyolwe kitlamotlatas itich otli tlen **tsokotsitse** xochime **sisiltike** ohko wiliske mokopaske niminchan. Ikuak oasike kuotla kan **wekapa**, yen teta okimilwe ika tlahtol **chikawak**:

—¡Axka niwets!

Yehwa ika **pinawilis** tlahtol okitlahtoltike:

—¿Kanin tio?

Wan ye otlankile:

—Nio niktemote sike kuome **wekapame** wan **tomawake**.

Wan oya wan akmo omokop.

Xikpanolti tlakuilolme tlen kate ika tilitik.

---

---

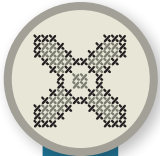
---

¿Tlen ketosniki ninke tlakuilolme itich ixpowali?

---



---



## Xikilnamiki tlen...

Ika nawatl katki tlakuilolme tlen kehto kenihki tlamate toknewa, tlen sa, tlapijalme noso tlaltikpak; kimen weyi, chihchiwtok, ken momachilia, wan oksike. Kimen tla: Kuakualtsi noso pitsotik, wehkapa noso tsitsikitsi, sisik noso totonki, tlakoya noso paki, istak noso tilitik.

**Xikaxiti tlakuilol kani moneki yas iwan ixnesyotl: weyi, tsotsokotsi, tlahkoya.**



**Akopechtli:**

**Akopechtli:**

**Akopechtli:**

--	--	--

Xikaxiti ye amatlakuilol ika ninke *adjetivos*: istak, chichintik wan tilitik tlen katki itich ixnesyotl.



Yen itskuintli:



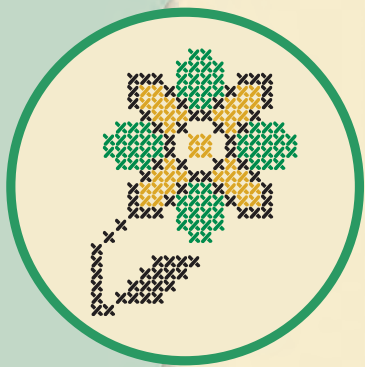
Yen itskuintli:



Yen itskuintli:

Xikekuilo kenihki mokakalatli.





# Amatlaxeloli 3

## Yen amameh itich kaltlamachtil

### Tlen tikasiskeh

- Kiyekasis tlenik monikis non ome amatlakuilolme itich nin tlamachtil.
- Kiachtomatis tlanonotsalis ikuak kitas ixnesyohme tlen kate itich amatlakuilol.
- Ixpowas wan kiyekasis tlanonotsalis itich se amatlamachtil.
- Kiyekasis kenihki katki amatlakuilol (ken tlachihchi wan kenin yas).
- Momamachtis ixpowalis ika chikak tlahtol ika pakilis.
- Kiyekasis tlenik kitemitis ama-achtokimekuilowa.
- Kitemitis ama-achtokimekuilowa.
- Kinimilis wan kiyektlalis nochi itlachihchi ama-achtokimekuilowa.
- Kiyekasis tlatolme tlen kinextia nikmoaxkatia se tleno akino.
- Kininihkatilis amatlakuilolme tlen itich yotikit.





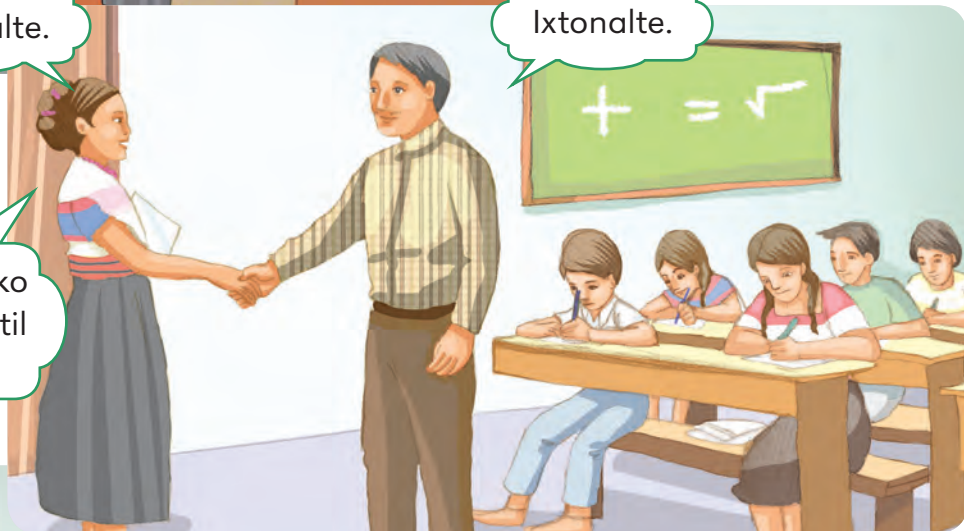
**Xikita ninke ixnesyohme wan ixpowa yen tlanonotsal.**



Ixtonalte.

Ixtonalte.

Oniwala onikitako  
nipowaltlamachtil  
notelpoka.



## Ximononotsa.

¿Kanin kate?

¿Kime aki tikixasi itich tlanonotsal?

¿Tlen kehtohtoke?

¿Tlen amatl kimaktitok tlamachtiani neka siwatl?



**Xikita itich nin amatl yen *cuadros* ikan powalme iwan matlakuiloltokayo.**



**SISTEMA EDUCATIVO NACIONAL**

**EDUCACIÓN PRIMARIA**  
**Amatlamachtil 2006-2007**  
**SEGUNDO GRADO**

**Kaltlamachtil:** "Emiliano Sapata"

**Momachtani:** Rikardo  
Sanches Papaki  
Tokayo

Tiktemitis ikuak tlami xiwtlamachtil noso mopatla tlamachtiani itich okse  
*S. López Ramírez* kaltlamachtil  
**Susana López Ramírez**

Itoka wan matlakuiloltokayo yen weyi tlamachtiani

**Tepetsintla**

Kani omotemakte



Tlen tonal

06	06	12
Tonal	Tlapowal	Xiwitl

Meses Asignaturas	Powaltlamachtli					
	Septiembre Octubre	Noviembre Diciembre	Enero Febrero	Marzo Abril	Mayo Junio	
Español	6	5	7	6	6	
Matemáticas	6	7	6	6	6	
Ciencias Sociales	6	5	6	7	6	
Ciencias Naturales	6	6	5	6	5	
Educación Artística	7	6	5	5	6	
Educación Física	7	6	6	6	6	
Conducta	6	6	6	6	7	

Calificación final	Amo omomachte		
	AGOSTO	SEPTIEMBRE	OCTUBRE
6	1	2	1
6.2	NOVIEMBRE	DICIEMBRE	ENERO
6	3	2	3
5.6	FEBRERO	MARZO	ABRIL
5.8	1	3	2
6.2	MAYO	JUNIO	TOTAL INASISTENCIAS
6.2	4	2	24

Xiwpowaltlamachtli **6** Chikuase

Xiwpowaltlamini

Opanok ☒

Amo opanok ☐

Tlamachtiani:

Sofía Tapia Vigueras

Matlakuiloltokayo yen teta	
Juan Sanches P.	Juan Sanches P.
Juan Sanches P.	Juan Sanches P.
Juan Sanches P.	

## Xitlanankili tlen mitstlahtoltia.

¿Tikistinimi nin amatl? ¿Kani?

¿Tlen tlanonotsalis kiwalika itich cuadros ikan powelme?

¿Ika tlen tiktikitiltis yen matlakuiloltokayo tlen kiwalika?

---

---

---

---

---



**Axa ixpowa amatlakuilol tlen yopanok. Satepa xikchihchiwa nin tlachihchiwal.**



**Ixpowa tlen mitstlahtoltia wan xikasi tlanankilis itich tlakuilotlamanilol.**

¿Tlen itokayo kaltlamachtil?

¿Tlen itokayo tlamachtiani?

¿Tlen itokayo momachtiani?

¿Itich tlen matira okikixte ipowaltlamachtil 5.2?

¿Itich tlen tlapowal okipix miyak *faltas*?

¿Opanok momachtiani?



h	l	o	k	s	a	s	e	s	i	l	i	a	p	a
e	m	i	l	i	a	n	o	o	s	a	p	a	t	a
m	r	i	l	e	k	a	n	i	m	e	y	i	a	m
a	i	n	s	t	o	k	i	m	a	s	k	e	h	o
y	k	k	e	h	k	o	m	a	n	e	t	l	i	a
o	a	y	l	s	e	o	t	i	n	a	w	a	t	l
a	r	a	i	s	p	i	p	o	w	e	y	m	i	o
p	d	i	s	o	s	x	i	l	o	w	a	n	i	s
s	o	s	m	a	t	e	m	a	t	i	k	a	s	e



## Xikita kenihki chihchiwtok ye amatlamachtil.

**Itokayo  
kaltlamachtil**

**Membrete**



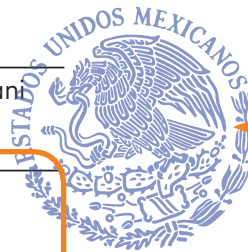
**SISTEMA EDUCATIVO NACIONAL**

**EDUCACIÓN PRIMARIA  
Amatlamachtil 2006-2007  
SEGUNDO GRADO**

**Kaltlamachtil:** "Emiliano Sapata"

**Momachtani:** Rikardo  
Tokayo  
Sanches Papaki

Tiktemitis ikuak tlami xiwtlamachtil noso mopatla tlamachtiani itich okse kaltlamachtil  
*S. López Ramírez*  
**Susana López Ramírez**  
Itoka wan matlakuiloltokayo yen weyi tlamachtiani  
**Tepetsintla**  
Kani omotemakte



Tlen tonal		
06	06	12
Tonal	Tlapowal	Xiwitl

**Itokayo weyi tlamachtiani**

**Kani omotemakte**

**Seyo**

**Itokayo momachtani**

## Powaltlamachtil

Meses Asignaturas	Powaltlamachtil					
	Septiembre Octubre	Noviembre Diciembre	Enero Febrero	Marzo Abril	Mayo Junio	
Español	6	5	7	6	6	
Matemáticas	6	7	6	6	6	
Ciencias Sociales	6	5	6	7	6	
Ciencias Naturales	6	6	5	6	5	
Educación Artística	7	6	5	5	6	
Educación Física	7	6	6	6	6	
Conducta	6	6	6	6	7	

Xiwpowaltlamachtil **6** Chikuase

Xiwpowaltlamini

Opanok ☒

Amo opanok ☐

Tlamachtiani:   
Sofía Tapia Vigueras

Itokayo Tlamachtiani

## Amo omomachte

Calificación final	Amo omomachte		
	AGOSTO	SEPTIEMBRE	OCTUBRE
6	1	2	1
6.2	NOVIEMBRE	DICIEMBRE	ENERO
6	3	2	3
5.6	FEBRERO	MARZO	ABRIL
5.8	1	3	2
6.2	MAYO	JUNIO	TOTAL INASISTENCIAS
6.2	4	2	24

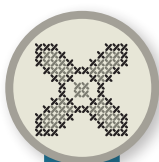
### Matlakuiloltokayo yen teta

Juan Sanches P.	Juan Sanches P.
Juan Sanches P.	Juan Sanches P.
Juan Sanches P.	

Matlakuiloltokayo yen teta

**Ixisisima ika se X tla ye tlahtol amo milawak noso milawak.**

	<b>Amo milawak</b>	<b>Milawak</b>
Yen itoka momachtiani katki satepan yen itoka kaltlamachtil.		
Yen itoka weyitlamachtiani katki inak itoka yen kaltlamachtil.		
Yen powaltlamachtil katki inak kanin okichihchiwke.		
Yen matlakuiloltokayo katki kan tlami amatlamachtil.		
Kipia seyo.		
Ahkoixnesyo yen INEA.		



## **Xikilnamiki tlen...**

Ye amatlamachtil se amatl tlen kitemaka yen Secretaría de Educación Pública, ikan kimatiske yen powaltlamachtil tle kikixtia momachtiani itich se xiwtlamachtil. Motlalis nitokayo kaltlamachtil, momachtiani, tlamachtiani, weyitlamachtiani wan noihki yen itokayo teta wan ni matlakuiloltokayo.

## Ixpowalis ika chikak tlahtol.

### Ixpowa wan ximomachti tlakuilolme kimen mitstlatlanilia.

1. Ye se kual siwatl. (Pakilis)
2. Yikin okikakia kimen otimononotsaya. (Tlakoya)
3. Okiwalikak nochi tlen omonikia ikan ilwitl. (Pakilis)
4. Onechpaktiskia nimitspalewis. (Tlakoya)

¿Tlen ketosniki tlakuilol 1 wan tlen 4?

---

---

¿Tla tikixpowas nochi ikan sase yektlahtol okipiaskia sase *significado*?

---

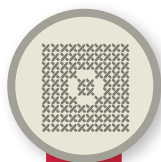
---

¿Malke moniki ikuak tixpowas se amatlakuilol matikmaktika sase yektenixti?

---

---





## Otikmati tlen...

Ikuak tiixpowa ika chikak tlahtol, nochten tixpowa tlamantli. Achto kipi tikasikamatiske tlen kiniki techilwis aki okichihchi wan satepa tikyahyakos yen ixpowali wan tiktlekoltitas motlahtol, modulasi3n wan tikyolmachilis motlahtol, tiknextis yen tlatolmeh noso tlakuilolme tlen kachi omitspakti itich moixpowali wan tlen tiknike ma kasikamati aki tlakaktok.

Nochi nin techpalewis tikasikamatiske kachi yen amatlakuilolme.

**Ixpowa ikak chikak tlahtol amatlakuilol, amo xikilkawa tiyektenkixtis kuali yen tlahtolme.**

Achto xikchiwa se ixpowali mosel ikan tikyayakos wan tikasikamatis yen tlanawatil.

## **Tlahtolilnamik ika kinihki moniki se tlakuas**

Achto nokohkol okitemaktaya kualme tlahtolilnamik. Nokohkol okatka itoka Tiburcio. Kemanian ochokaya ikuak onechmaktaya tlahtolilnamik. Okatka sime yitetatsi wan satsokotsi onechkakia. Ikuak oniknotsaya ika chikak tlahtol kuali otlakakia. Okatka se kuali tetlahtolilnamiktane. Ne onikatka oknitsotsokotsi non tonal.

—Amo tikuas tlaxkal totonki —onechilwaya ye kototsihtok.

—Acho tikuas xikseseli, tla katki totonki. Ohko kachi wehkawis motlawa. Amo witsiske nima. Amo xikua tlenxa totonki.

## Moyolilwi ipan ixpowali

- Onikasikamat tlen okinikia nechilwis.

Kema (      )

Amo (      )

- Onikmachili owe ikuak onikchi noixpowali itich se se amatlakuilol.

Kema (      )

Amo (      )



**Ixpowa Moamoxtili ixpowali “Se tlanonotsal ika se tlakatli, itelpoka wan iaxno”, ika chikak tlahtol.**

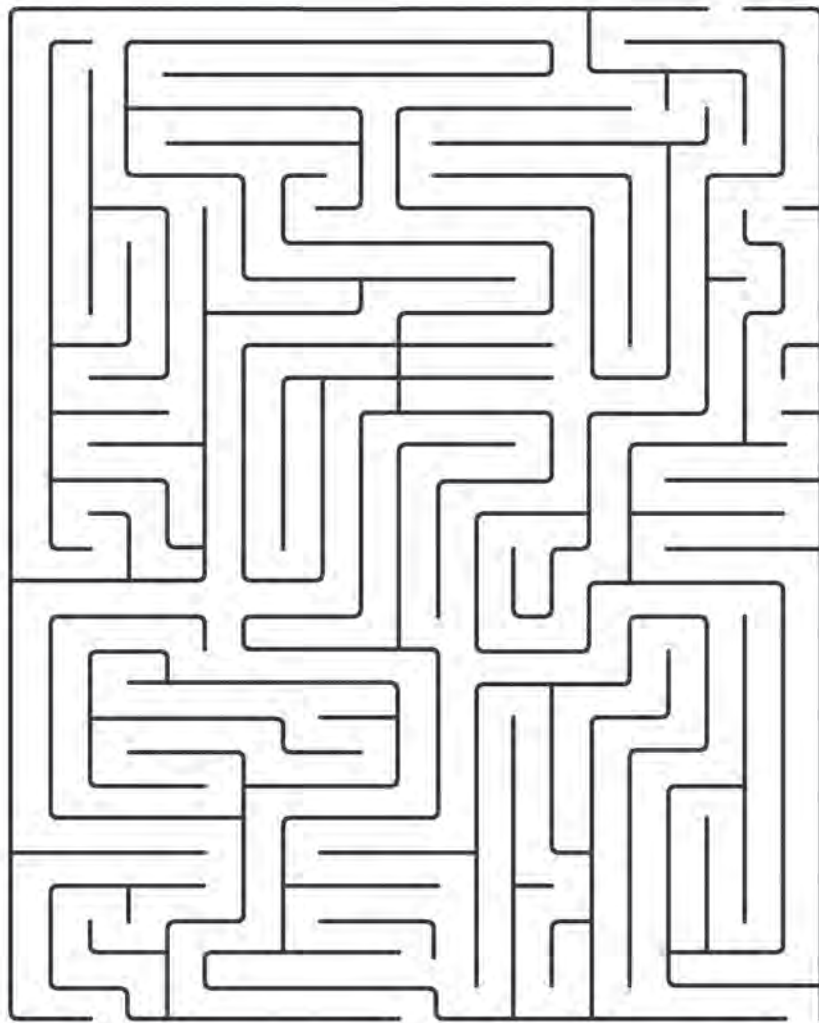
Ximopalewi itich nikankate tlakuilolme ikan tikyahyakos moixpowali:

- Ixpowa yolik yen amatlakuilol wan xikaxiti tlen kehtosniki
- Xikyehketo tlahtol.
- Xikita yen tlakuilol noso tlakuilome tlen kachi omitspakti wan tiktlekoltitas motlahtol, tlahmatlahtol, tlaweltlahtol wan pakilis wan ohko tiktepanoltilis tlen omitspakti itich amatlakuilol.

- Amo xikilkawa yen amaixpowali, yen amapowali kanin katki wan aki okichihchi wan aki tlakuiloltlixkopano. Nin tlanonotsalis kipi tikehtos achto ikuak tikpewis moixpowali.

**Xikpalewi tlakatl, itelpoka wan iaxno, ma asika tiankisti wan amo ma monamikika iwan tlakame.**

**Kisas**

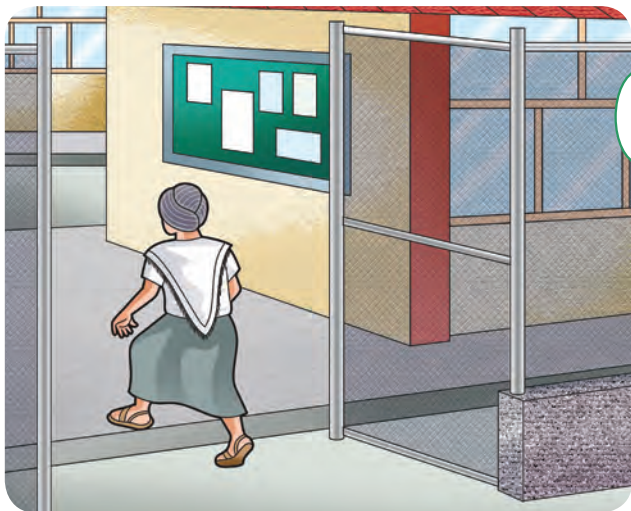


**Kalakilis**





## Xikita ninke ixnesyohmeh wan ixpowa yen tlanonotsal.



Oniwala  
nikekuilowa  
notelpoka.

Xipano, siwatsintle.



## Xitlanankili tlen nika timitstlahtoltia.

¿Kanin kate?

¿Tlen amatl okitemakte tlamachtiani yen siwatl?

---

¿Ika tlen tikmati moneki nin amatl?

---

---



**Xikita nin ixnesyotl.**

**SUBSECRETARÍA DE PLANEACIÓN Y COORDINACIÓN SECTORIAL**



**DIRECCIÓN GENERAL DE PLANEACIÓN Y**

**PROGRAMACIÓN PRESUPUESTALES**

**Ama-achtokimenkuilowa**

**Itokayo momachtiani:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Kanchanchiwa:** \_\_\_\_\_

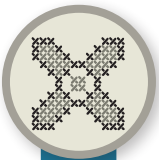
\_\_\_\_\_

**Itokayo kaltlamachtil :** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Xitlanankili tlen mitstlahtoltia.

1. ¿Tleno nik chihchiwtok amatl?
  - a) Amaixpowali amatl, tlanonotsal telpokatl wan tokayo kaltlamachtil.
  - ch) Sa ye tlanonotsal yen telpokatl.
  - e) Sa ye tlanonotsal yen kaltlamachtil.
2. ¿Tleka kipi tiktemitis nin amatl?
  - a) Kachi titlaixmatis.
  - ch) Ohkono kipixtoske nitlanonotsalis motelpoka wan tikxilwis kani momachtis.
  - e) Niose tlen opanoke.



## Xikilnamiki tlen...

Ye ama-achto kimekuilowa se amatlakuilol tlen moniki itich kaltlamachtil tlen nika kimekuilowa momachtiani. Nin tlakuilol kipi tikaxitis ika nitokayo momachtiani, kani chanchiwa wan nitokayo kaltlamachtil. Nin amatl tiktemitis itich tlapowal yen *febrero*, ikuak katki achtokimekuilowane.



## Ixpowa amatlakuilol.

Matiketoka motelpoka yikitlamis momachtis yen yeyi xiwitl tlamachtil, axa kipi tik achtokekuilos itich okse xiwitl kani panos itich tlapowal *febrero*. Itich kaltlamachtil mitsmaktiske se amatl tlen kipi tiktemitis.



Ikuak tiktemitis nin amatl xikasikamati ninke tlakuilolme:

- Nitokayo momachtiani
- Kani chanchiwa
- Nitokayo kaltlamachtil



**Axa, xiktemiti nin amatl.**

**SUBSECRETARÍA DE PLANEACIÓN Y COORDINACIÓN SECTORIAL**



**DIRECCIÓN GENERAL DE PLANEACIÓN Y  
PROGRAMACIÓN PRESUPUESTALES  
Ama-achtokimenkuilowa**

**Itokayo momachtiani:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Kanchanchiwa:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Itokayo kaltlamachtil :** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



## Xiknimili tlen otiktemite itich amatl. Tla tleno kipolowa xikyektali.

Xiknimili tla katki:

- Nitokayo momachtiani ma yek asito.
- Nitokayo kani chanchiwa kuali mayeto.
- Tlahtolmeh mayeto kuali xixiliwtok.

## Ninikhayotl amatlakuilolme

Otiknimilihke itich nin amatlaxeloli se amatlamachtil wan se ama-achtokimekuilowa kaltlamachtil. Tiwilis tikehtos yeyi pantli kenchihchiwtok ninke amatlakuilolme.

Amatlamachtil	Ama-achtokimekuilowa kaltlamachtil

## Xikekuilo wan ximononotsa.

¿Kani tlatlamantli?

---

---

¿Kema wan kani motlatikitia ninke?

---

---

¿Tleka moekuilowa?

---

---

---

## Ixpowa tlen timitstlahtolia wan ixsisima tlen kualí.

1. ¿Tlen amatl techpalewi tiknimiliske kenihki yowi momachtiani?  
a) Amatlamaxtil  
ch) Ama-achtokimekuilowa
2. ¿Itich tlen amatl monixtia nitokayo tlamachtiani wan weyi tlamachtiani?  
a) Amatlamachtil  
ch) Ama-achtokimekuilowa

3. Tlen amatl motemakti itich tlapowal *febrero* ikan tlen kimekuilowa momachtiani.  
a) Amatlamachtli  
ch) Ama-achtokimekuilowa
4. ¿Itich tlen amatl kipi se kitlalis nitokayo kan chanchiwa momachtiani?  
a) Amatlamachtli  
ch) Ama-achtokimekuilowa

## Moyolilwi tlahtol

### Ixpowa amatlakuilol wan xikita tlen tilitik tlakuilolme.

**Nowelte** Lizeth kualka omochihchi kuakualtsi ikan oyaski yaski nichan **isiwaikne** Lilia, tleka kichiwas **iilwixiwitl**. Ikuak oekok **nowelte** itich nicha **isiwaikne** Lilia, okinimile kenihki otlachihchiwke kali tlen iwan iki tokal. Lilia okisile ika pakilis wan okilwe mapano, Lilia okitlale se xochitilmatl itich **iakopectli** wan noihki se xochikomitl.

### Xikpanolti nika tlen tilitik tlakuilolme.

---

---

---

## Xikaxiti tlahtolme ikan yektlakuilol.

Nimitsnamakiltia \_\_\_\_\_.

**mokaxtil**

**nokaxtil**

Nextlenewti \_\_\_\_\_.

**notiposninimini**

**motiposninimini**

Ne nikpalewi kichihchihchiwas Juan \_\_\_\_\_.

**nokal**

**ikal**

Tehwa techkokowa \_\_\_\_\_.

**totsontiko**

**namotsontiko**

Namehwa nankixpowa \_\_\_\_\_.

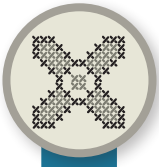
**moamoxtli**

**namoamoxtli**

Yehwa kipia \_\_\_\_\_ wiyak.

**notso**

**nimintso**



## Xikilnamiki tlen...

Itich tlahtol nawatl yen tlakuilolme tlen techilwi tla tleno iaxka okse tikixmatische kime **iaxkawa tokayotlahtolmeh**. Ninke tikimasiske tleka pewa ika: **no, mo, i, to, namo, in**. Ma tikmatika ninke tlakuilolme amo moxixilowa.

noyolo	toyolo
moyolo	namoyolo
iyolo	inyolo

**Xikasi itich Amoxitli ixpowali sike tlahtolme tlen pewa ika no, mo, i, to, namo, in.**




# Tlenyotimomachti 1

## Matikpapanoltika

**Xiktlali tlahtolme tlen katki itich *cuadro* kan tikmati yowe.**

**Amatlanextil tlapalol**

**Amatlamachtil**

**Olitlanextil**

1. Tlakuilol wehwiyi tlen kimatiltia toknewa ika tlen mochiwas wan kipi tlanonotsalis kan kitenextilia ika mosintlaliske tomasewaliknewa.
2. Yen se amatlakuilol kan techilwi kenihki mochihchiwa se tlapalol.
3. Yen se amatl tlen kinichikowa itlanonotsalis se telpokatl itich se xiwtlamachtil.

**Xiksalo nin tlakuilol tlen katki itich mayekma iwan tlen katki itich maopoch kani yowe itoka amatlakuilol. Xikita yen tlachihchiwal.**

a) Amatlakuilol tlen kipi itokayo, chichihkayotl wan kenihki mochihchiwa.

**Ama-achto  
kimekuilowa**

ch) Tlakuilol kan moekuilowa itoka tlen tlen moniki mokowas.

**Olitlanextil**

e) Amatl kan moekuilowa nochi tlen kiwika tsapinil tlapialme.

**Amatlamachtil**

i) kan moekuilowa itoka momachtiani wan kani chanchiwa; itoka kaltlamachtil wan moniki ikuak kimekuilowa.

**Amakuenkatla  
kowalis**

h) Amatlakuilol tlen kipi: itoka kaltlamachtil, tlen tonal, itoka momachtiani, powaltlamachtil wan imatlakuiloltokayo teta.

**Amatlatsapinalis  
itskuime**

k) Amatlakuilol tlen kiminyolewa toknewa ma mopachoka itich se tlasintlalil ika tomasewaliknewa.

**Amatlanextil  
tlapalol**

## Ixpowa amatlakuilol wan xikekuilo tlen mitstlahtlanilia.

Yen siwatl Ana Pineda kisiles ye  
chikometonal tsapinalis tlapiame  
kiwikas nitskui “Poktsi” tlen okitlakolihke  
ikuak yike oyolki yikipi se xiwitl;  
okitokayoti ohko tleka itlapal tlikonixtik  
kime poktli. Tleka yiki momachtihok  
tlakuilo wan amo kimati keni kitemitis.  
Moniki xikpalewi.

## Xitlanankili tlen mitstlahtoltia.

1. ¿Tlen itoka iteko itskuintli?

---

2. ¿Tlen itoka itskuintli?

---

3. ¿Kexkich xiwitl kipi?

---

4. ¿Kenihki itlapal?

---

## Axa xikaxiti nin ixnxyotl.



**SSEP**  
Servicio de Salud  
del Estado de Puebla

Amatlatsapinalis itskuime  
Tlatsapinalis noso

Tlasokamate ojko, akmo katki kokolis tlapijalme

**Comprobante**

Tlen tonal: \_\_\_\_\_

Itokayo ni teko: \_\_\_\_\_

Itokayo itskuintlino noso misto: \_\_\_\_\_

Nixiw: \_\_\_\_\_ Tlapal: \_\_\_\_\_

Tlatsapinal ☐ Esterilización ☐

Tla omitskua se itskuintlino noso okse tlapijal amo ximikti, xikpapaka kani omitskua ika atli wan xapo wan xio itich se kaltlapatiani.

**Xikilnamiki**

Itskuime wan mistome tikiwikaske makintsopinika itich nixiw 1, 3, 6 y 12 tlapowalmeh wan satepa se se xiwitl, nochi ninimilis.

**AMO MOTLAXTLAWA  
AMO XITEMAKTI TOME**

## Xiknimili tlen otiktlale itich ixnesyotl.

- ¿Yek asitok tlakuilolme?
- ¿Yek xiliwtok tlakuilolme?
- ¿Yek asitok nochi tlen monikis itich ixnesyotl? Ixisisima ika se **X**.

Datos tlen motlahtlani	Kema	Amo
1. Itoka iteko		
2. Itoka yen itskuintlino		
3. Ixiw itskuintlino		
4. Tlapal		

**Ixpowa nin amatlakuilol wan xitlanankili tlen mitstlahtoltia.**

**Chikometonal amo motlaxtlawa  
ika tlatzapinalis itskuime**

**Tla tiktlasotla, ¡xiktsapini!  
Wan xikmalwi  
mochaniknewa**

**02 wan 03 yen  
*septiembre*  
tlen 2006**



1. ¿Akino kitenewa itich tlakuilol: “Tla tiktlasotla ¡xiktsapini!”?

---

---

2. ¿Kema mochiwas ye chikometonal tsapinalis tlapijalme?

---

---

3. ¿Kani tlahtlanitiwe toknewa?

---

---

4. Tla se tokne kiwikas itskui itich 4 yen *septiembre* tlen 2013, ¿kitsapiniske?

---

---

5. ¿Kexkich motlaxtlawa ika tsapinil?

---

---

### **Xitlanakili tlen mitstlahtlanilia.**

¿Tlen nin tlahtolme katliye tokayome noso tokayotlahtolme wan katliye moniki ikan sekehtos kenihki tlen sa?

---

---

---

---

---



**Xikyowaltsakua yen tokayotlahtolme wan ixsimatlahtolme tlen kehtowa kenihki tlen.**

kowitl	weyi	Manuela
kuakualtsi		totonki
Sakatlán	chikawak	xilatstik
tonali		chapoli

**Xikpanolti tokayotlahtolme wan tlahtolme tlen kehtowa keni chihchiwtoket tlen kani moniki.**

Tokayotlahtolme	Kenchihchiwtok

**Xikaxiti tlakuilolme ikan tlahtol kani tikmati yowe.**

tochtli	tsotsokotsi	metstli
wehkapa		tlakual
welik	siwatl	pitsawak
Juan		itik

1. Yen tipostl \_\_\_\_\_ .
2. Ye \_\_\_\_\_ onechpakti sime.
3. Yen \_\_\_\_\_ tsikueni wan makotlasa sime.
4. Sime \_\_\_\_\_ neka kowitl.
5. Yalwa tlayowa onikitak se \_\_\_\_\_ sime weyi.
6. Omokohkoko yen \_\_\_\_\_ ikano amo owala tikiti.
7. Neka itskuintli \_\_\_\_\_ mokokowa.
8. Axa onikua se xochikual \_\_\_\_\_ .
9. Yotiehkoke itich \_\_\_\_\_ ikakalatli nonana.
10. \_\_\_\_\_ oya kitoka tlaol.



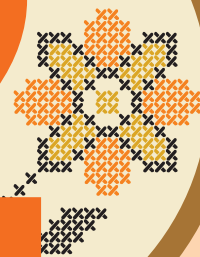






# Extlamachtil

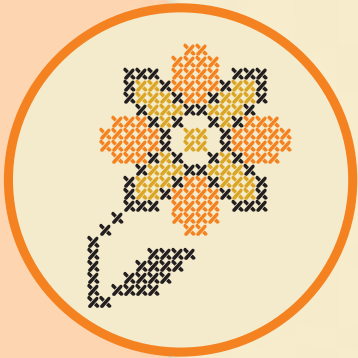
# 2



## In tokne telpoch wan weyi tlakatl:

- Kimatis keni kichiwas wan kiachtomatis tlanonotsalis tlen kipi itich amatlakuilolme.
- Kiyekasis tlen kehtosniki itich amatlakuilolme.
- Kipewaltis tlachihchiwalme itich ixpowalis ika chikak tlahtol.
- Kiyekasis nitlachihchiw wan kiyekixmatis tlenik monikis non amatlakuilolme.
- Kimatis nitlachihchiw tlakuilol: tlakuilolyekana, tlakuiloltlachihchi wan tlayektlalil tlakuilol itich se amatlakuilol.
- Kiyekasis kenchihchiwtok tlahtol itich tlakuilol.





# Amatlaxeloli 1

## Sekitati tlapatiani

### Tlen tikasiskeh

- Kiyekasis tlenik monikis non ome amatlakuilolme itich nin tlamachtil.
- Kiachtomatis tlanonotsalis ikuak kitas ixnesyohme tlen kate itich amatlakuilol.
- Kiyekasis tlanonotsalis itich se amatlapatiani.
- Momamachtis ixpowalis ika chikak tlahtol kiyektenkixtis tlahtolme ika kualinilis wan *sorpresa*.
- Kiyolwis keni kekuilos se amatlapopolwilis tlapatiani.
- Kichihchiwas se amatlapopolwilis tlapatiani.
- Kinimilis amatlakuilol makipia nochi tlakuilolme tlen kitlatlania.
- Kixasis itlachihchi tlahtol tlen kitenextilia akino kichiwa tlen kitlatlania.
- Kiyekasis itlachihchiw amatlakuilome tlen yokinimili itich amatlaxeloli.
- Kininihkatilis amatlakuilolme tlen itich yotikit.







## Xikita ninke ixnesyohme wan ixpowa yen tlanonotsal.




## Ximononotsa.

- ¿Kanin kate?
- ¿Akike mononotsa itich nin tlanonotsal?
- ¿Tlen kekuilohtok siwatl?
- ¿Tlenik kipalewis siwatl kixpawas amatl tlen okimakte tlapatiani?





## Xikita nin amatl wan xiknimili yen ixnesyotl.

 <b>INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL</b>		Itoka mopatiani: Mario Castillo	
<b>COORDINACIÓN GENERAL DEL PROGRAMA IMSS-OPORTUNIDADES Amatlanextil sanse</b>		Itoka tlapatiani: Andrés Hernández	
Tapalkatl tlen kipi pahtli		<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
Kenihki konis: <b>Se xomohtli se se 8 horas itich 7 tonalme</b>		Cédula profesional	
		Registro de Salud	
		Tlen tonal: 12 / 10 / 12	
		<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
Kenihki konis:		Matlakuiloltokayo yen tlapatiani	
		Tlasilia	

## Ximononotsa.

- ¿Kani tikitstinimi nin ixnesyotl?
- ¿Tlen tikasikamati ikuak tikita nin ixnesyotl?
- ¿Kime tlen amatl tikixyayako?

**Amo ixpowa tlanonotsalis, xikita ixnesyohme tlen kate itich ninke amatlakuilolme.**

87



Ikuak yotikimitak ninke ixnesyohme, ¿wilis tikmatis tlen tlanonotsalis kipia ninke amatlakuilolme?

---



---

Itich amatlakuilolme tlen yopanoke, ¿tleye kiwalika tlanonotsalis ika *programas* kani kimimachtiya weyi tlakame masewaltlahtol?

---



---



**Axa ixpowa yolik nochi amatlanextilpahtani wan ohko wilis tikyekasikamatis. Satepa xikchichiwa ninl tlachihchiwal.**


¿Tlen pahtli kipi konis?

¿Kexkich tonal kipi moonis?

¿Tlen tlatamachiw kipi moonis pahtli?



**Ixpowa saye tlakuilol tilitik wan xitlanankili tlen kisinchiwa.**

 <b>INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL</b>	<b>Itoka mopatiani:</b> Mario Castillo
<b>COORDINACIÓN GENERAL DEL PROGRAMA IMSS-OPORTUNIDADES Amatlanextil sanse</b>	<b>Itoka tlapatiani:</b> Andrés Hernández
<b>Tapalkatl tlen kipi pahtli</b>	<input type="text"/>
Kenihki konis: Se xomohtli se se 8 horas itich 7 tonalme	Cédula profesional
	Registro de Salud
	Tlen tonal: 12 / 10 / 12
Kenihki konis:	<input type="text"/>
	Matlakuiloltokayo yen tlapatiani
	Tlasilia


Amoxiti weyi tlakati

## Ixpowa tlakuilol wan ixsimax tlen tikmati kualix.

¿Tlen ketosniki tlakuilol tlen katki tlakpak ika tilitik?

- a) Itokayo tlapatiani
- ch) Itokayo mopatiani
- e) Itokayo pahtli

## Ixpowa sayen tlakuilol tlen katki tilitik.

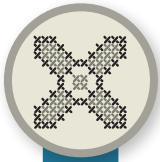
 <p>INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL</p>	<p>Itoka mopatiani: Mario Castillo</p>
<p>COORDINACIÓN GENERAL DEL PROGRAMA IMSS-OPORTUNIDADES Amatlanextil sanse</p>	<p>Itoka tlapatiani: <b>Andrés Hernández</b></p>
<p>Tapalkatl tlen kipi pahtli</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="width: 40px; height: 20px;"></div> <div style="width: 20px; height: 20px;"></div> </div> <p>Cédula profesional</p> </div>
<p>Kenihki konis:                      Se xomohtli se se 8 horas itich 7 tonalme</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p>Registro de Salud</p> </div>
<p>Kenihki konis:</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p>Tlen tonal: 12 / 10 / 12</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 20px; height: 20px;"></div> <div style="width: 40px; height: 20px;"></div> <div style="width: 20px; height: 20px;"></div> </div> </div>
	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p>Matlakuiloltokayo yen tlapatiani</p> </div>
	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p>Tlasilia</p> </div>

## Ixpowa tlakuilol wan ixsimax tlen tikmati kualix.

¿Tlen ketosniki tlakuilol tlen katki tlakpak ika tilitik?

- a) Itokayo tlapatiani
- ch) Itokayo mopatiani
- e) Itokayo pahtli

## Ixpowa nin *recuadro*.



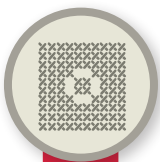
### Xikilnamiki tlen...

Yen amatlapatiani se amatl tlen mitsnextili itoka tlen se noso miyak pahme, kexkich wan tlen kawitl kipi tikoniske, itoka tlapatiani wan itoka mopatiani. Wan noihki kiwika yen ixnesyotl kaltlapatiani tlen kitemakti.

## Ixpowalis ika chikak tlahtol.

### Ixpowa tlakuilolme kimen mitstlatlanilia.

- ¡Kin tika, simi nipaki nimitsita! (*Sorpresa*)
- Xinechilwi kenihki opanok. (Kualantok)
- ¡Simi kuakualtsi nin altepetl! (*Sorpresa*)
- Nechkualani kinihki titlamate. (Kualantok)
- (Xikchihchiwa oksike tlakuilolme wan tiketotos ika nin ome tlamantle.)



### Otikmati tlen...

Ikuak tixpowa moneki tikitas kinihki katki nitlamachilis kualantok noso *sorpresa*, kime yaki otikyayako noso ikuak tleno mitswilkati, *solemnes* noso *serias*.



Tiwilis tikmatis nima tlen amatlakuilol, tla se amatlanonotsali noso *fábula*, wilis kiplas sike tlakuilolme kime ikuak kualantok, *sorpresa* noso tlakuilolme *solemnes*. Ikuak tixpowas xikyayako moixpowalis wan ohko tikasikamatis tlen kiniki mitsmatiltis wan ximosewiti ikuak tiktas *puntos* itich amatlakuilol, nini techpalewi ma tikasikamatika kachi se amatlakuilol.

## Ixpowa ika chikak tlahtol nini tlenoye.

Istak kime se amatl,	Axa tipatsmiki,
chichiltik wan amo xochitl,	satepa tisikui,
kokok wan amo chili.	wan ikuak tipahti,
¿Te tikmati tleno?	kuali ximotlakenti.

## Moyolilwi ipan noixpowali

- ¿Owetiak onikixpow tlenoye?
- ¿Tlen tlahtolme owetiak nik ixpowas?
- ¿Kani wilis niknikis nixpowas ika chikak tlahtol?
- ¿Onikchi tlen onechnextile notlamachtiani ikan ixpowali tlen onikchiw?



**Ixpowa yen amatlanonotsali “Yen askatl wan chapoli”, itich Amoxltli ixpowali, wan xikchiwa moixpowalis ika chikak tlahtol.**

Ximopalewi itich ninke *puntos* wan xikyayako moixpowali.

- Ixpowa amatlakuilol ika yolik tlahtol wan xikasikamati tlen kiniki mitsasikamatiltis.

- Xikyeketo tlahtolme.
- Xikasi tlen tlamantli amatlakuilol wan xikmachili ken wilis tlamantl tikehtos.
- Xikpixto itich motlayolwil amaixpowali tlen amatlakuilol, yen amapowali kanin katki wan okichihchi wan tlakuiloltlixkopani. Nin tlanonotsal kipi tikehtos achto ken tikpewaltis moixpowali.



## Xikita ninke ixnesyohme wan ixpowa yen tlanonotsal.



## Ximononotsa.

- ¿Kanin kate?
- ¿Akike yatoke itich nin tlanonotsal?
- ¿Tleno kitekuiletok tlamachtiani?
- ¿Ika tlen kipalewis tlamachtiani kixpowas amatl tlen okinakte inana telpocatl?



## Xiksaló ninke kolumnas.

Nikchia mokasikamatilis  
wan nik tlasokamati  
motlapalewilis.

Itokayo  
tlamachtiani  
wan tlen  
tonal

Ika nin tlakuilol  
nimitsonmatiltia nik  
notelpoka Raúl Vallejo  
Luna tlen momachtia ik  
yeyi xiwitl. Amo wilis yaski  
momachtiti nin tonalme 23,  
24 wan 25 yen *noviembre*,  
tleka molwe mokokowa.

Itokayo teta  
noso *tutor*

Tlakuilowane

C. Marcos Vallejo Aparicio

Amatlakuilol  
kani ketowa  
tlapopolwilis

23 yen *noviembre*

Tlamachtiani: Antonio Juárez

Tlaixnawatil

**Axa xikyeksintlali amatlapopolwilis itich nin *espacio*.**

---

---

---

---

---

---

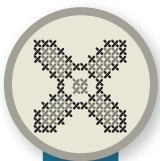
---

---

---

---

**Ixpowa nin *recuadro*.**



## **Xikilnamiki tlen...**

Yen amatlapopolwilis ye se amatl kan kitematiltia tleka se tokne amo wilis moteixpantis noso tla tlen amo wilis kichiwas, tleka molwe mokokowa. Kiwika tonal, itoka tlamachtiani aki kimaktiske, se tsokotsi amatlakuilol kani kehto tlapopolwilis wan nimatlakuiloltokayo teta noso *tutor*.



**Matiketoka ik chikueyi tonal mopilwa wan te nonyaski itich weyi altepetl Puebla, wan yehwa amo wiliske moteixpantiske itich kaltlamachtil. Xikikuilolwile se tlapopolwilis yen nitlamachtani mopilwa. ¿Kenihki tikchihchiwas?**

Ximopalewi itich ninke *puntos* nik tiktlakuilos yen tlapopolwilis.

- ¿Tlen tonal tikekuilos yen tlapopolwilis?
- ¿Tlen itoka tlamachtiani?
- ¿Tleka mopilwa amo moteixpantiske itich kaltlamachtil?



**Axa xikekuilo yen amatlapopolwilis.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**Xiknimili tla moamatlasokuilol makipixto nochi datos. Ximopalewi ikan nin guía.**

Notlapopolwilis kipi:	Kema	Amo
Itoka tlamachtiani		
Tonal		
Tleka amo moteixpantiske itich kaltlamachtil		
Itoka teta noso <i>tutor</i>		

**Tla tleno omitspolo xikaxiti itich amatlapopolwilis.**

**Ixpowa amatlapopolwilis moiknewa tlen momachtia.**





## Ninikhayotl amatlakuilolme

**Otiknimilihke itich nin amatlaxeloli se amatlapatiani wan se amatlapopolwilis tlapatiani. Tiwilis tikehtos yeyi pantli kenchihchiwtok ninke amatlakuilolme.**

Amatlapatiani	Amatlapopolwilis tlapatiani

## Xikekuilo wan ximononotsa.

¿Kani tlatlamantli?

---

---

¿Kema wan kani motlatikitia ninke?

---

---

¿Tleka moekuilowa?

## Ixsima tlen te tikmati kuali.

Nin amatl kipi itoka pahtli.

**Amatlapatiani**

**Amatlapopolwilis  
tlapatiani**

Nin amatl kipi itoka teta.

**Amatlapatiani**

**Amatlapopolwilis  
tlapatiani**

Nin amatl kehtowa tleka se momachtiani amo moteixpantis itich kaltlamachtli.

**Amatlapatiani**

**Amatlapopolwilis  
tlapatiani**

Nin amatl mitspalewis ika tikitas tlen pahtli kipi tikonis wan tlen kawitl, ikano tipahtis tla timokokowa.

**Amatlapatiani**

**Amatlapopolwilis  
tlapatiani**

## Moyolilwi tlahtol

Ixpowa yen amatlakuilol wan xikita kenihki mekuilowa tlakuilolme tilitike.

### Tlanonots

**Ne nio** nochi *sábados* ompa México niknamakate notlaxkalwa. **Nialmasalowa** kualka, wan **nikana** tlen nima panowa tiposninimini. **Te tinechilwia** akmo manio, tleka sime **titikiti** wan amo tlen techpolowa, tochpoka **kipi** tlen kipolowa. **Yehwatl** kipolowa itilma, tlakual, tlen kitlatlanilia itich ikaltlamachtil wan tome tlenik yowe itich tiposninimini. Amo **tikiti** tleka oktsotsokotsi. **Tehwa tikpia** tocha wan **tikpia** tlen tikuaske, nochipa moniki tome ikuak tiyowe tikitatiwe tlapatiani. Ikuak tikita motawa **yehwa mitsilwia** ika amo kuali nitikiti; **kiyolwia** kipi nimokawas nocha. Ikuak tiyowe tikimitatiwe, **namehwa nankinike** ma **nimoyolkopa**, **kehtowa** ma nikasikamati, tla niwile oknitikitos, non amake kikokowa.

**Aki otlanonots**

Xikpanolti tlahtolme tliltike kani yowe. Ixkita yen tlachihchiwal.

Pronombres personales

Ne	Tehwa

Tlahtolme tlen pewi ikan  
ni

Tlahtolme tlen pewi ikan  
ti

Nio

---

---

---

---

---

---

Tlahtolme tlen pewi ikan  
nan

Yen oksike tlahtolme tlen  
ixsisimatike

---

---

---

---

---

---

---

---

## Xikaxiti tlahtolme ikan yektlakuilol.

Ne \_\_\_\_\_ Sakatlán.

yowi

nio

Te \_\_\_\_\_ iwan tlamachtiani axa.

titlahtowa

titlahto

Manuel \_\_\_\_\_ sime kualtsi.

kochi

koche

Tehwa \_\_\_\_\_ tikanatiwe atl itich atikal.

tio

tiyowe

Namehwa \_\_\_\_\_ kuali ompa tiankistli yen *domingos*.

nitlanamaka

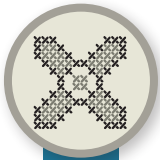
nantlanamaka

Yehwa \_\_\_\_\_ nochipa ikuak yowe itich kaltlamachtil.

nihnime

nihnimi

## Xikniniwili wan xiknimili tlen otitlanankile.



## Xikilnamiki tlen...

Yen tlahtolme tlen yiki otikekuilo kiwika se ixsisima noso aki kichiwa tlen sa. Nin tlahtolme tlen kinextia aki kichiwa tlen sa noihki tikintokayotia aki kichiwa noso tlen kiachtowia aki kichiwa.

Ikan totlahtol yen:

Sanse		Miyake	
1 <sup>a</sup> persona	<b>ni</b>	1 <sup>a</sup> persona	<b>ti</b>
2 <sup>a</sup> persona	<b>ti</b>	2 <sup>a</sup> persona	<b>nan</b>
3 <sup>a</sup> persona	amo kipia	3 <sup>a</sup> persona	amo kipia

Ninke ixsisima nochipa yowe iwan tlahtolme tlen kinextia aki kichiwa tlen sa wan ohko kimatis aki kichiwa. Amo wili amo moniki.

Yen tlahtolme tlen kinextia tlen mochiwa wan mopatla kimen aki kichiwa itoka **tlakuiloltlahchichi**.

Ikuak sanse tokne tlen kichiwa tlen sa tikehtowa nik katki **sanse** wan aki kichiwa tlen sa wilis ne, te noso ye.

Ikuak amo sanse tokne tlen kichiwa tlen sa tikehtowa nik katki **miyake** wan aki kichiwa tlen sa wilis tehwa, tehwa noso yehwa.

Akin toknewa tlen kichiwa tlen sa tikinixmate ika tlapowal. Ikuak sanse **achto tokne** yen ne, **ikome**



yen te, **ikyeyi** ye. Ikan miyake tlen **achto tokne** yen tehwa, **ikome** yen namehwa, **ikyeyi** yehwa.

Itich totlahtol noihki kate tlahtolme tlen titenextia akin kichiwa tlen sa wan kipatla itokayo tokne; nin tlahkuilolme itoka *pronombres personales* ye nin:

Sanse		Miyake	
1ª persona	<b>ne</b>	1ª persona	<b>tehwa</b>
2ª persona	<b>te</b>	2ª persona	<b>namehwa</b>
3ª persona	<b>ye</b>	3ª persona	<b>yehwa</b>

Los *pronombres* **wili amo moniki** nikuak tikehtowa tlen, yen **akin kichiwa** (**ni, ti, ti, nan**) **nochipa kipi kiwikas** ye kinextia akin kichiwa tlen sa.



**Xiktemo itich Moamoxtli ixpowali ome tlahtolme ma kiwikaka yen ixsisima itich tlahkuiloltlachihchi kime mitstlatlania. Xikekuilo nika.**

**Sanse**

**ni**

**ni**

**ti**

ti

*Ikyeyi tokne sanse. (Amo kipi ixsisima ikuak pewi.)*

ti

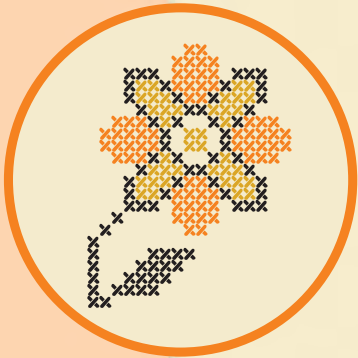
ti

nan

nan

*Ikyeyi tokne sanse. (Amo kipi ixsisima ikuak pewi.)*

**Xikniniwili wan xiknimili yen tlahtolme tlen otikimasik.**



# Amatlaxeloli 2

## Yen tikitl itich kakalatli

### Tlen tikasiskeh

- Kiyekasis tlenik monikis non ome amatlakuilolme itich nin tlamachtli.
- Kiachtomatis tlanonotsalis tlen se amatlasilis, ikuak yokixpow sike tlahtolme.
- Kiyekasis tlen kehtosniki itich se amatlasililis.
- Momamachtis ixpowalis ika chikak tlahtol kiyektenkixtis tlahtolme ika pakilis.
- Kiyolwis keni kekuilos se amatlasokuilol.
- Kichihchiwas se amatlasokuilol.
- Kinimilis amatlakuilol makipia nochi tlakuilolme tlen kitlatlania ika se kuali tlasintlalil.
- Moyolilwis keni moniki itlachihchi tlahtolme tlen mopatla ikuak tlen mochiwa itich non tonal, tla yomochiw, noso mochiwas.
- Kiyekasis itlachihchiw amatlakuilome tlen yokinimili itich amatlaxeloli.
- Kininihkatilis amatlakuilolme tlen itich yotikit.





## Xikita ninke ixneskayome wan ixpowa tlanonotsalme.

Yichikueyi otimonechikoke iwan tikiwyo wan nitlayekankaw, otimokawke ika tinochten timopalewiske titlachipawaske itich ohtli.



Katki tlahka tonal...



## Ximononotsa.

- ¿Kani kate toknewa?
- ¿Tlen kichiwtoké?
- ¿Tlen kixpowtok yen *ingeniero*?
- ¿Yotikatka itich se tlanichikol kime nin?





Ixpowa saye tlakuilol tliltik.

## Amatlasililis tikitine tlanichikol

Ahuacatlán, Puebla,  
16 tlen *octubre* tlen 2013

Katki tlahka tonal itich nikiyawak weyikaltikiwyo  
tlen toaltepetl, omonechikoke yeyipowal toknewa,  
timonechikowa tleka timonotsaski **tlachipawalis  
ika ohtli**.

### Tlen sekichiwas itich tonal

Mopanoltis tokayome  
Mosintlalis tlen mochiwas  
Tonal tikitl  
Tlenik tikitiske

### Tlasililis

Omoxixiloke toknewa tlen kichiwaske nin tikitl:  
simpowal toknewa kixwitikiske ohtli, oksike simpowal  
tlanaske wan kitimitiske *carretilla* wan oksike  
simpowal kitlamotlatiwe tlali.

Yen tonal tikitl pewis chiknawi kualka wan  
tlamis nawi tiotlak yen simpowal *noviembre*.  
Ikuak yotlanki tikitl motewantis tlakual itich  
weyikaltikiwyo.

Nochtin toknewa okintlatlanileke makiwekaka  
*pala, pico, carretillas* noso tipostlatiki, tlen  
kinikiske itich tikitl tlen kichiwaske.

Amo katki okse tlahtol tlen timononotsaski  
tiktlamia totlanichikol ipan se nipantlatiotlak  
kitlalia nin matlakuiloltokayo tlen omonechikoke.

Tlayekanane ikan tikitl  
Ing. Miguel Ramírez



## **Xikinpanolti tlakuilolme tlen kate ika tilitiks.**

Xikekuilo tlen mitstlatlania.

---

---

---

Ximolnamiki tlahkuilolme tlen otikpanolte wan xikekuilo tlen tlahto  
nin amatl.

---

---

---



---





Axa ixpowa nochi amatlakuilol wan ixnimili  
iwan tlen otikchiw.

## Amatlasililis tikitine tlanichikol

Ahuacatlán, Puebla,  
16 tlen *octubre* tlen 2013

Katki tlahka tonal itich nikiyawak weyikaltikiwyo  
tlen toaltepetl, omonechikoke yeyipowal toknewa,  
timonechikowa tleka timonotsaski **tlachipawalis**  
**ika ohtli.**

### Tlen sekichiwas itich tonal

Mopanoltis tokayome  
Mosintlalis tlen mochiwas  
Tonal tikitl  
Tlenik tikitiske

### Tlasililis

Omxixiloke toknewa tlen kichiwaske nin tikitl:  
simpowal toknewa kixwitikiske ohtli, oksike simpowal  
tlanaske wan kitimitiske *carretilla* wan oksike  
simpowal kitlamotlatiwe tlali.

Yen tonal tikitl pewis chiknawi kualka wan  
tlamis nawi tiotlak yen simpowal *noviembre*.  
Ikuak yotlanki tikitl motewantis tlakual itich  
weyikaltikiwyo.

Nochtin toknewa okintlatlanileke makiwekaka  
*pala, pico, carretillas* noso tipostlatiki, tlen  
kinikiske itich tikitl tlen kichiwaske.

Amo katki okse tlahtol tlen timononotsaski  
tiktlamia totlanichikol ipan se nipantlatiotlak  
kitlalia nin matlakuiloltokayo tlen omonechikoke.

Tlayekanane ikan tikitl  
Ing. Miguel Ramírez



**Ixpowa ninke tlakuilolme wan ixsimá ika  
se X se tlen ninke yeyi tlachihchiwal tlen nika  
monextia.**

	Milawak	Amo milawak	Amo momati
Tikitl yaski ika tlachipawalis ohtli.			
Kaxtol toknewa kixwetikiske ohtli.			
Weyikaltikiwyo kitewantis tlakual moli.			
40 tlakame tlixtikiske wan kitlamotlaske tlali.			

	Milawak	Amo milawak	Amo momati
Yen tonal tikitl pewis 9 kawitl kualka wan tlamis 2 kawitl tlahka.			
Se tlakatl kiwikas ome <i>palas</i> .			
Tikitiske chicome kawitl.			



**Xikita ninke *fragmentos* tlen amatlakuilolme  
wan ixsima ika se *X* tlen kikaxitia yen  
amatlasililis.**

Nikchia xiyato kuali. Newatl  
onikasik se kuali tikitl.

Katki tlahka tonal itich nikiyawak  
weyikaltikiwyo tlen toaltepetl,  
omonichikoke yeyipowal  
toknewa, timonechikowa tleka  
timonotsaski **tlachipawalis**  
**ika ohtli.**

### **Tlen sekichiwas itich tonal**

Mopanoltis tokayome  
Mosintlalis tlen mochiwas  
Tonal tikitl  
Tlenik tikitiske

### **Kenihki mochihiwa:**

Tikxipewa elotl, amo  
ixpostiki nixiohyo tleka iwan  
nono tikinpiikiske tamal

Moixnawati monana.

Amo katki okse tlahtol  
tlen timononotsaske  
tiktlamia totlanichikol ipan  
se nipantlatiotlak kitlalia  
nin matlakuiloltokayo tlen  
omonechikoke.

Tla tiktlasotla, ¡xiktsapini!  
Wan xikmalwi  
mochaniknewa.

**Ixpowa nin *cuadro* wan xiktlalili amatlasililis yen  
powalme tlen tikmati yowe kan yowaltsaktok.**

#### Ken chihchiwtok yen amatlasililis

1. Itoka yen amatl:	Amatlasililis
2. Tlen tonal:	Kani Tonal Tlapowal Xiwitl
3. Ixpantilistli:	Kawitl, kani, akinonke moteixpantiske, wan tleka tlanichikol.
4. Tlen mochiwas itich tonal:	Tlenik mononotsaski
5. Keni omokawke:	Akinonke tlayikanaske
	Tikitl
	Tlen tonal wan kawitl
6. Tlasililis amatlachihchiw:	Matlakuiloltokayo wan seyo



## ○ Amatlasililis tikitine tlanichikol

○ Ahuacatlán, Puebla,  
16 tlen *octubre* tlen 2013

- Katki tlahka tonal itich nikiyawak weyikaltikiwyo tlen toaltepetl, omonechikoke yeyipowal toknewa, timonechikowa tleka timonotsaski **tlachipawalis ika ohtli**.

### ○ Tlen sekichiwas itich tonal

Mopanoltis tokayome  
Mosintlalis tlen mochiwas  
Tonal tikitl  
Tlenik tikitiske

### ○ Tlasililis

Omxixiloke toknewa tlen kichiwaske nin tikitl: simpowal toknewa kixwitikiske ohtli, oksike simpowal tlananaské wan kitimitiske *carretilla* wan oksike simpowal kitlamotlatiwe tlali.

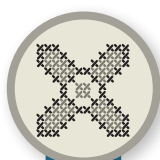
Yen tonal tikitl pewis chiknawi kualka wan tlamis nawi tiotlak yen simpowal *noviembre*. Ikuak yotlanki tikitl motewantis tlakual itich weyikaltikiwyo.

Nochtin toknewa okintlatlanileke makiwekaka *pala, pico, carretillas* noso tipostlatiki, tlen kinikiske itich tikitl tlen kichiwaske.



Amo katki okse tlahtol tlen timononotsaski  
tiktlamia totlanichikol ipan se nipantlatiotlak  
kitlalia nin matlakuiloltokayo tlen omonechikoke.

Tlayekanane ikan tikitl  
Ing. Miguel Ramírez



## Xikilnamiki tlen...

Amatlasililis se amatl kan moekuilowa tlahtolme  
tlen mosilia itich tlanichikol toknewa. Se amatlasililis  
kipias ninke tlakuilolme:

Amatlasililis, kani wan tlen tonal, ixpantilistli,  
tlen mochiwas itich tonal, tlen omoehto wan tlen  
omokaoke, tlasililis amatlachihchi, matlakuiloltokayo  
wan seyo totlayekanane wan matlakuiloltokayo tlen  
omonichikoke.

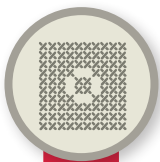
Techpalewis ikan tlen mochiwas ken omokaoke nochten.

## Ixpowalis ika chikak tlahtol

### Ixpowa wan xikyayako yen tlahtolme kime timitstlahtlania.

- Yen yowal ayamo ehko, wan sitlali yikinextitok nikehkos.  
(Solemnidad)

- Se kuali tokne. (*Ironía*)
- Tla tichanchiwa kan tlawitome, xio kan kinpalewia toknewa. (*Solemnidad*)
- ¿Oknintikitoke? (*Ironía*)
- Otikintlanke nochten nin xiwitl. (*Solemnidad*)
- Namech tlasotla wilmiyak. (*Ironía*)
- (Xikchihchiwa oksike tlakuilolme kan tiketotos ika nin ome tlamantle.)



## Otikmati tlen...

Ikuak tikchiwa se ixpowali tikmatia se *estilo* se se ixpowali, kipi kitas akin techkaktok. Mopatla toixpowal, ikuak toknewa telpokame noso weyi tlakame, tlakixmate noso amo amaixpowali, tlakinpaktia noso amo. Ikano ikuak tikichiwa se ixpowali kipi tikitaskes, yen toknewa tlen kikakiske, ika tikmatiske kinihki tiixpowas, wan tlakiwikas sike matlanextil noso ixtlanextil, kemia tikinmixitas akinon mitskaktok wan ohko tikmatis tla mitsasikamatoke wan kinpakti ixpowali.

Noihki kipi kitas kinihki se ixpowa yen amatlakuilol, kitaniki ika tlen ixpowa wan ohko tikpanoltis yen tlanawatil.

**Ixpowa ika chikak tlahtol nin amatlakuilol.**

## Yen tekuani tlatoltiki (tlahkuiloltiki)

Okatka yiwehka tonal, itich se weyikohetik ochanchewaya se weyitekuani. Ye okinmiyikanaya nochten kohtlatlapialme tlen ochanchewaya ompa.

Se tonal, yen weyitekuani oya kintlahpalowa niknetsiwa tlen okatka itich non weyikohetik, wan opehke kimotla ome tekuamiktame. Tleka kuali otsikuenia owilik ochulo wan amo okimikteke. Ikuak otsikuentoya, omoixtlalwetik ika se kowitl wan owitske sime chikawak, iknima omiwiki wan oksipa oya tsikuene, oasik nicha...



**Okichihchi: Gerónimo Ricardo Can Tec**

**Ximononotsa iwan toknewa tlen omitskake.**

¿Tlen omitsnonots nin amatlakuilol?  
¿Akinon kimintenewa?

## Moyolilwi ipan noixpowali

- Onikasikamat tlen okinikia nechilwis se se amatlakuilol.

Kema (      )

Amo (      )

- Onikmachili owe ikuak onikchi noixpowali.

Kema (      )

Amo (      )



**Ixpowa yen amatlanonotsali “Yen time”, itich Moamoxtli ixpowali, wan satepa ixpowa ika chikak tlahtol.**

Ximopalewi itich ninke *puntos* wan xikyayako moixpowali:

- Ixpowa amatlakuilol ika yolik tlahtol wan xikasikamati tlen kiniki mitsasikamatiltis.
- Xikyehketo tlahtolme.
- Xikyekasi yen tlayolwil principales wan sekundarias itich amatlakuilol, xikyayako tlatlamantl keniki tikehtos yen amatlakuilolme, wan tlatiwilis tikimitas san kemia akihke mitskaktok, wan amo ixpolo amatlakuilol kani otimokaw wan siksinciwa.
- Xikpixto itich motlayolwil amaixpowali tlen amatlakuilol, yen amapowali kanin katki wan okichihchi wan tlakuiloltlixkopani. Nin tlanonotsal kipi tikehtos achto ken tikpewaltis moixpowali.



**Xikita ninke ixnesyohme wan ixpowa yen tlanonotsal.**



Nikniki xikekuilolwile motata ikatlachipawalis tlen tikpiaske tleka sime moneki mamoteixpanti. Maske maehto wehka.

Kema tlatse, neniknawatis.



Amoxiti weyi tlakati

## Xitlanankili tlen mitstlahtoltia.

¿Kanin kate?

---

---

¿Ika tlen mononotstoke?

---

---

---

---

¿Tlen amatlakuilol kichichiwas ikan tlen kinawatis nitata mamoteixpanti ikan tlachipawalis?

---

---

---

---

---

---

---

---



## Xikita nin amatlakuilol wan xiktemo nin tlanonotsalis. Xikyawaitsakua.

- Kani wan tlen tonal
- Itoka tokne aki no kisilis amatlasokuilol (aki kisilia)
- Tetlahpalo
- Tlanawatil
- Itoka tokne aki no kitetlane amatlasokuilol (aki kitetlani)

Tepetzintla, Puebla a  
15 tlen *octubre* tlen 2010

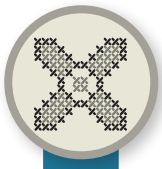
Tata:

Nimistekuillolwilia ikan nimitsnawatia tinochti tikate kuali wan nikchiwtok nochi tlen nechtlatlanilia itich nokaltlamachtil, noihki nimitsilwi onechpatilike notlamachtiani wan sime okiyowtoya nika. Sike tonalme omotsak ohtli wan yokiyehtlalike. Okse tlahtol omochiw se tlanichikolis itich weyikaltikiwyo wan otechnawatike kipia tiwalas nikyektlalishwke ohtli tlen poliwi motlapos.

Timotaske wan xinechwalekili se tleno tlenompa katki, ximokuitlawe wan timischia. Nikniki nimitsilwis ika nimitsixpolowa wan nimitstlasotla.

Motelpoka José.





## Xikilnamiki tlen...

Nin amatlakuilol moniki ikuak tiknike timonotsaske tla tikahke wehka. Moneki ikuak toknewa kate wehka se wan okse; nini sime techpalewi. Nin kipi kiwikas tlen tonal wan kani omochiw amatlakuilol, se tlanawatil iwan tetlapalol wan ixnawatil, itoka tokne akinon kisiles nin tlanawatil wan itoka akinon kehkuilowa.



### Ixpowa amatlakuilol.

Ikchikueyi tonal pewis ilwitl itich mokakalatli, wan se mochanikne tikitok wehka. Timitstlahtolmaktia xiknewati ika se amatlasokuilol. ¿Kenihki tikchiwas?

Ximopalewi ika ninke *puntos* ika tlen tikekuilos yen amatlasokuilol.

¿Tlen itoka kani tichanchiwa?

---

¿Tlen tonal mochiwas ilwitl wan kemia tikekuilos yen amatlasokuilol?

---

¿Tlen itoka mochanikne akinon tiktetlanilis yen amatlasokuilol?

---

¿Tlen tlanonotsalis tikmatiltis ikan ilwitl?



**Axa xikekuilo moamatlasokuilol.**

A large rectangular area with a thick orange border, containing 15 horizontal lines for writing.

Amoxiti weyi tlakati



**Xiknimili tla moamatlasokuilol makipixto  
nochin *datos*. Ximopalewi ika nin *guía*.**

Noamatsasokuilol kipia	Kema	Amo
Kani wan tlen tonal		
Nitokayo tokne akino tikekuilolwilia non amatlasokuilol		
Tetlahpalol		
Tlanawatil		
Notokayo ikuak tlame nin amatlasokuilol		

**Tla tleno omitspolo xikaxiti itich moamatlasokuilol.**

**Ixpowa moamatlasokuilol moiknewa tlen momachtia.**

## Ninikhkayotl amatlakuilolme

Otiknimilihke itich nin amatlaxeloli se amatlasililis wan se amatlasokuilol. Tiwilis tikehtos yeyi pantli kenchihchiwtok ninke amatlakuilolme.

Amatlasililis	Amatlasokuilol

### Xikekuilo wan ximononotsa.

¿Kani tlatlamantli?

---

---

¿Kema wan kani motlatikitia ninke?

---

---

¿Tleka moekuilowa?

---

---

---

**Xiksalo itoka yen amatlakuilolme iwan tlen kahxitia wan nin tiki. Kipi amo monipanoske. Xikita ken chihchiwtok wan amo kahxitia nion se nonke amatlakuilolme.**

Tlen sekichiwas  
itich tonal

Moneki  
ikuak tiknike  
timononotsaske  
iwa okse tokne  
tlen katki wehka.

Tetlahpalol wan  
tlaixnawatil

Moniki ikuak  
tikchihchiwas  
tlakual

Moniki ikuak se  
motlatolnamike  
wan tlen  
mosilia itich se  
tlanichikol.

Chichihkayotl  
wan kenik  
mochichiwa

Ixnesyohme

Amatlasililis

Amatlasokuilol

## Moyolilwi tlahtol

Ixpowa wan nimili keni moekuilowa nin tlahtolme.

nikochi	nantlakuiloske	chokas
tikuika		choka
nikochis	onikoch	otikuikake
onantlakuiloke		tikuikaske
ochokak		

Ximpanolti tlahtolme kani te tikamati yowe.

Pewi ikan o	Tlame ikan s noso ske

Yen oksike tlahtolme




## Xikaxiti tlahtolme ikan yektlakuilol.

Yalwa \_\_\_\_\_ ichan nokohkolwa.

**onikoch**

**nikochis**

Mostla \_\_\_\_\_ itich kaltlamachtil.

**tikuikas**

**otikuikak**

Itich xiwitl 2000 Luis \_\_\_\_\_ nitlamachtil.

**okitlame**

**kitlamis**

Yen okse xiwitl \_\_\_\_\_ se tiposninimini.

**tikowaske**

**otikowke**

Namehwa \_\_\_\_\_ kachi kuali tlaxtlawil nokse xiwitl.

**nankitlaniske**

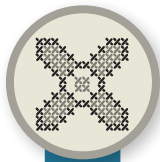
**nankitlane**

Yehwa \_\_\_\_\_ axa nimincha.

**omosewihke**

**mosewia**

## Xikniniwili wan xiknimili motlanankilil.



## Xikilnamiki tlen...

Yen tlahtolme tlen kinextia se tlachihchiw kichiwa noihki ikuak mochiwa tlen, tla ikuak, tla yokichiwke noso mochiwas. Ninke tonaltlahtolme ikuak mochiwa tlen kintokayotia **axa** (ikuak mochiwa tlen non *tonal*) **opanak** (ikuak yomochi tlen) wan **panos** (ikuak mochiwas, nosno okayamo mochiwa)

Ika masewal tlahtol nin tonaltlahtolme moaxitia ika sike tlahtolme achto noso ikuak tlami *verbo*, wan nochipa moekuilowa ika momati keman kichiwa. Saye axa amo kehto itich achto yeyi toknewa tlen sanse ika se ixsisima, ikuak miyake kema.

Axa			
Sanse		Miyake	
1 <sup>a</sup>	(amo tlen kiwika)	1 <sup>a</sup>	<b>h</b> (ikuak tlami)
2 <sup>a</sup>	(amo tlen kiwika)	2 <sup>a</sup>	<b>h</b> (ikuak tlami)
3 <sup>a</sup>	(amo tlen kiwika)	3 <sup>a</sup>	<b>h</b> (ikuak tlami)

Panos			
Sanse		Miyake	
1 <sup>a</sup>	<b>s</b> (ikuak tlami)	1 <sup>a</sup>	<b>skeh</b> (ikuak tlami)
2 <sup>a</sup>	<b>s</b> (ikuak tlami)	2 <sup>a</sup>	<b>skeh</b> (ikuak tlami)
3 <sup>a</sup>	<b>s</b> (ikuak tlami)	3 <sup>a</sup>	<b>skeh</b> (ikuak tlami)

## Panok

Sanse		Miyake	
1 <sup>a</sup>	o (ikuak pewi) wan <b>k</b> (ikuak tlami)	1 <sup>a</sup>	o (ikuak pewi) wan <b>keh</b> (ikuak tlami)
2 <sup>a</sup>	o (ikuak pewi) wan <b>k</b> (ikuak tlami)	2 <sup>a</sup>	o (ikuak pewi) wan <b>keh</b> (ikuak tlami)
3 <sup>a</sup>	o (ikuak pewi) wan <b>k</b> (ikuak tlami)	3 <sup>a</sup>	o (ikuak pewi) wan <b>keh</b> (ikuak tlami)

Ninke ixsisima kate iwan tlakuiloltlachihchi, yen **o** nochipa moekuilowa achto.



**Xiktemo itich Moamoxтли ixpowali yeyi  
tlahtolme tlen makiwikaka yen ixsisima panos,  
yeyi tlen opanok wan yeyi tlen axa.**

Axa

---



---



---

Opanok

---

---

---

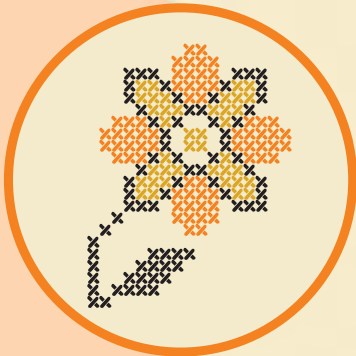
Panos

---

---

---

**Xikniniwili wan xiknimili motlanankilil.**



# Amatlaxeloli 3

## Tlen yiwehka tlahtol

### Tlen tikasiskeh:

- Kiyekasis tlenik monikis non ome amatlakuilolme itich nin tlamachtil.
- Kiachtomatis tlanonotsalis tlen amatl ikuak kichiwas ixpowali ika tlahtolme tlen katki ixsimatok.
- Kiyekasis tlahtolme tlen monexti itich se amatetlalwil.
- Kasikamati tlen kiwika amatetlalwil wan kiyekixmati nitlachihchiw.
- Ixpowa tlakuilolme ika chikak tlahtol wan kiyekasitas itlachihchiw, ika tlakol noso ika pakilis.
- Kiyekasis kenihki tlachihchi se amatlanonotsali.
- Kichihchiwas se amatlanonotsali.
- Kinimilis amatlanonotsali makipia nochi nitlachihchiw.
- Kiyekasis itlachihchiw amatlakuilolme tlen yokinimili itich amatlaxeloli.
- Kixasis itlachihchi tlahtol tlen mopatla ikuak kitenextia akino kichiwa tlen kitlatlania tla amo kixitinia nion ake wan kema kixitinia se tokne noso tlen sa.
- Kininihkatilis amatlakuilolme tlen itich yotikit.





## Xikita ninke ixnesyohme wan ixpowa tlanonotsal.



## Ximononotsa.

- ¿Kani kate toknewa?
- ¿Tlen timolwi tlen kixpowtoke telpokame wan tlen mononotstoke?
- ¿Tlenik tiktikis nin amatlanawatil?
- ¿Kani kachi tikitstinimi moniki?





Ixpowa tlakuilolme tlen kate ika tliltik.

Kaltlamachtil *primaria* “Emiliano Zapata”,  
tlen altepetl ye Tepetzintla, Puebla.  
Kichiwa nin

## AMATETLALWIL

Timechyolewa itich se **tlatlanilis** tlen mochiwas ikan amatlanonotsali  
“Tlen okímatke tokokolwa”, tlen **momachtiani** itich kaltlamachtil.

### TLEN MOTLAHTLANI:

- Moekuilos amatlanonotsalis tlen tlanonotsa itich tokakalatli.
- Amatlakuilol amo panos ikome amapowali.
- Yen amatlakuilol kipi kiwikas modatos *personales*.
- Kipi motemaktis itich 1 yen 30 *octubre* ye 2013.

### TLEN KITLANISKE:

- Tlenik setlayekank kisiles se amakualnextil wan se weyiamoxltli.
- Tlenik ome wan yeyi kisileske se amakualnextil wan se amoxltli.
- Tetlalwi yen weyitlamachtiani

Tlasintlalia yenin kaltlamachtil.

**Xikpanolti tlakuilolme tlen kate ika tliltik.**

---

---

---

---

---

**Xitlanankili tlen mitstlahtoltia.**

¿Tlen omitsnonots amatlakuilol tlen katki achto?

---

---

---

---

---

¿Tlen mitsilwi nin amatl?

---

---

¿Aki tetlalwia?

---

---

¿Tlen tlanonots wilis kiwalika kan kehto tlen kitlahtlaniske?

---

---

---

---



**Axa ixpowa nochi amatlakuilol tlen yopanok. Satepa xitlanankili tlen mitstlahtoltia.**

¿Kexkich tlapowalme kehto wilis titemaktis moamatlanonotsali?

---

¿Tlen kitlanis yen tlayekank?

---

---

¿Akinon kisintlalia nini tlatlanilis?

---

---

Xikekuilo se tlen motlahtlani itich nin amatetlalwil.

---

---



**Xiksalo itoka tlen kaxitia amatetlalwil iwan nin tlanonotsalis.**

Tlen motlahtlani

Se tlatlanilis tlen mochiwas  
ikan amatlanonotsali  
“Tlen okimatke tokokolwa”.

Tlen mochiwas  
itich amatetlalwil

Amatlakuilol amo panos  
ikome amapowali.

Tlen kitlaniske

Yen kaltlamachtil.

Tlasintlalia

Tlenik setlayekank kisiles  
se amakualnextil wan se  
weyiamoxtili.

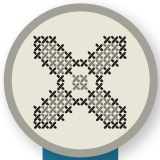
Amoxtili weyi tlakati

Tla amo asitok, ¿moasikamatis tlanonotsalis?

---

---

---



## Xikilnamiki tlen...

Ninke amatetlalwime ye amatlakuilolme tlen kinyolewa toknewa ma moekuiloa itich se tlatlanilis noso tla tlen mochiwas. Itich se amatetlalwil kiwika tlen motlahtlani ikano tokne kual moekuilos.

Se amatetlalwil kipi: aki tetlalwia, tlen mochiwas itich amatetlalwil, ahkoixnesyo, tlen motlahtlani, kaninonasis wan tokne noso akinon tlasintlalia.

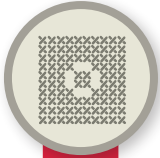
Tlayen amatetlalwil ika se tlatlanilis noihki moekuiloa tlen motlani.

## Ixpowalis ika chikak tlahtol

### Ixpowa tlahtolme ikan tlamachilis tlen mitstlahtlania.

- Amo onikasik. (*Desánimo*)
- ¿Kimen tika? (*Entusiasmo*)
- Ompa witse oksike. (*Desánimo*)
- Yokiski tonal. (*Entusiasmo*)

- (Xikchihchiwa oksike tlakuilolme wan xikyayako ika nin ome tlamantle.)



## Otikmati tlen...

Itich ixpowalis ika chikak tlahtol, moniki tikmatis se kual yektenkixtis motlahtol, wan ohko moasikamatis tlen ketosniki non ixpowali.

Ikuak sakachisekichiwa se tlanonotsal, motsokotsentilia tlanonotsal, moixsima tlen mohetotok wan moekawia tlen ketosniki *signos de puntuación*, wilis kichewas makikakika nochten.

### Ixpowa ika chikak tlahtol nin amatlakuilol.

Acho tipewis moixpowali ixpowa nini: ixpowa mosel wan ika yohyolik tlahtol yen amatlakuilol. Xikeyekasi yen tlayolwil *centrales* wan xikixmati tlen tlamachilis kiniki tenonotsas. Xikyayako yen amatlakuilol wan satepa ixpowa ika chikak tlahtol.

## Yen Prinsipito

### (Tlakuiloltiki: Ixnamiktli iwan ostotl)

...Okilwe yen ostotl yen prinsipito:

—Nonimilis sanye nochipa: nikinkua kaxtilme wan tlakame nechmiktia newatl. Nochten kaxtilme moniwilia wan nochten tlakame noihki moniwilia. Ohko nitlatsiwe tsokotsi. Wna tla te tinechchanpia, nonimilis yaski kualkialtsi.





“Nikexmatis se trasasanatsa akinon nintok wan ohko nechtelinkawia nimotlatis itich notlakoyoketik. Wan tlen kimen tehwatl nechiwaske manikisa. Oyaski kime se tlatstotson. Wan noihki, ¿tikita nekate tlalme ika *trigo*? Ne amo nikua pansi wan yen *trigo* amonechpalewia, yen tlalme ika *trigo* amo tlen nechilwia. ¡Sime tetlakolte¡

“Tewatl tikpia mutsowa tlapal kostik. Wan tla te tinechchampia, ¡sime nipakis!, tleka nonke tlalme ika *trigo* nechilnamiktis mutsowa kostik, wan niktlasotlas ehekatl ikuak panos itich *espigas*...<sup>\*</sup>

\*A. de Saint-Exupéry. *El principito*. 4a. ed., Editores Mexicanos Unidos S.A., México, 1996, pp. 74-75.

## Ximononotsa iwan toknewa tlen omitskaktoya.

- ¿Tlen tlanonotsa nin amatlakuilol?
- ¿Akihke kimintenewa?
- ¿Kinihki tomolwi nik tlamis amatlanonotsali?

## Moyolilwi ipan noixpowali

- Onikasikamat tlen okinikia nechilwis se se amatlakuilol.

Kema (     )

Amo (     )

- Onikmachili owe ikuak onikchi noixpowali.

Kema (     )

Amo (     )



**Ixpowa amatlakuilol “Se tlanonotsal ika se tlakatl, itelpoka wan iaxno”, itich Moamoxtli ixpowali, wan xikchiwa moixpowali ika chikak tlahtol.**

Ximopalewi itich ninke *puntos* wan xikyayako moixpowali:

- Ixpowa amatlakuilol ika yolik tlahtol wan xikasikamati tlen kiniki mitsasikamatiltis.
- Xikyehketo tlahtolme.
- Xikyekasi yen yektenkisti tlen tlahtolme wan mitspalewiske tikasikamatis amatlakuilol tlen tixpowa.
- Xikpixto itich motlayolwil amaixpowali tlen amatlakuilol, yen amapowali kanin katki wan okichihchi wan tlakuiloltlixkopani. Nin tlanonotsal kipi tikehtos achto ken tikpewaltis moixpowali.



**Xikita ninke ixnesyohme wan ixpowa yen tlanonotsal.**





## Ximononotsa.

- ¿Kani kate toknewa?
- ¿Ika tlen mononotstoke?
- ¿Tlen timolwi tlen kehkuiloltok telpokatl?
- ¿Tikmati kuali moekuilos amatlanonotsali wan *leyendas* tlen tlanonotsa ika totlahtol itich mokakalatli? ¿Tleka?



**Xikita ninke ixnesyohme wan xikinyektlali tla 1, 2 wan 3, kimen te tikmati ken opanok.**



¿Tleka otikyektlali ohko ixnesyohme? Xikekuilo.

---

---

---

¿Tikmati tla yen amatlanonotsali noihki kiwika se kuali tlayektlalil?  
¿Tleka?

---

---

---

**Axa ixpowa nin amaltahkuilol wan xikinyektlali tla 1, 2  
wan 3, kimen te tikmati ken opanok.**

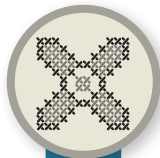
## Tlakatl wan tlaol

- Okipiaya se kalkonetl kani okewayaya tlaol tlen okisintilaya. Nochi okinamakaya. Kemasa nina okitlatlanilaya tsokotsi tlaol, wan ye okinankilaya nik intlaol amo motlakoli. Kemasa okitlakolaya tsokotsi tlen yapalantok. Yen siwatl ochokaya, omotlakoltaya tleka nitelpochtl amo okiwantaya tlen kuali tlaol. Ika nitsotsokayo nochin tonalme okipipiyaya intlaol.



- Se yowak tlakatl okikak tleno tlasasanatsa, oisak wan okitak nik nochi nitlaol ohokuilowak wan yehwatl noihki ohokuilowak wan omik. Omokaw saye niomiyowa. Ninana okikak tleno tlasasanatsa, ikuak otlachix tlalpa okitak nitelpochtl witstok; nochi omitl. Tlakono siwatl okihto notelpochtl omik ika nitsotsokayo tleka amo okitewanti nitlaol.
- Yaweka tonalme itich se weyikakalatl okatka se tlakatl tlen amotleno okitewantaya nion ninana. Nochi tlaol tlen okisintilaya okewayaya wan amo okiwantaya nina.

### **Tlanonotsal tlixmatilistli**



## **Xikilnamiki tlen...**

Yen amatlanonotsali se tlanonots kan techmatiltia tlen milak opanok noso *imaginarios*. Kipi se ipewya, se *nudo* wan se itlamia.

Itich ipewya moixpantia yen tokne aki tlayekana, kani, tlen tonal mochiwa non tlanonots, wan kema moixpantia yen tlawel tlanonots.

Itich *nudo* technonotsa kinihki moyektlalihti non tlawel tlanonots.

Itich itlamia, moyektlalia non tlawel tlanonots kani kipalewia noso amo yen tokne aki tlayekana itich non tlanonots.

Katki amatlanonotsalme tlen yikipi wehka tonal  
tlen tenonotsa itich se kakalatli tleka kipi nimin  
tlayolowil, tlaniltokelkis wan nimin tlamachilis, nonke  
amatlanonotsalme mopanoltia ika tlahtoltlanonots.



**Ixpowa amatlakuilol.**

Timitstlatlanilia xikikuilo se amatlanonotsali tlen tenonotsa itich  
mokakalatli. Tla amo tikmati, xikilwi mokne mamitsnonotsa se.

**Achto tikekuilos moamatlanonotsali, xitlanankili tlen  
mitstlahtoltia.**

¿Tlen amaixpowali tiktlaliles moamatlanonotsali?

---

---

¿Tlen nitoka tokne tlen tlayekana itich motlanonots?

---

¿Kane wan kema mochiwa non amatlanonotsali?

---

---



¿Katliyen amaixpowali tlen moamatlanonotsali?

---

---

¿Itich tlen tlami amatlanonotsal?

---

---

**Axa xikekuilo amatlanonotsali.**

Ipewya

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

*Nudo*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

*Itlamia*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**Xikintlahtlanili moiknewa wan tlamachtiani ma kixpowaka moamatlakuilol wan xikintlahtolte tla kasikamate tlen otikekuilo. Xiknimili ma kipixto ninke *datos*:**

1. Amaixpowali
2. Ipewya
3. *Nudo*
4. Itlamia

Tla tleno amo kuali xikyektlali.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**Otiknimilihke itich nin amatlaxeloli se  
amatetlalwil wan se amatlanonotsali.  
Tiwilis tikehtos yeyi pantli kenchihchiwtok ninke  
amatlakuilolme.**

<b>Amatetlalwil</b>	<b>Amatlanonotsali</b>

**Xikekuilo wan ximononotsa.**

¿Kani tlatlamantli?

---

---

¿Kema wan kani motlatikitia ninke?

---

---

¿Tleka moekuilowa?

**Xiksalo yen itoka amatlakuilol iwan tlen kiyekaxitia  
kuali. Xikita kenihki.**

Nini amatlakuilol  
teyolewa ximekuilo  
itich se tlatlanilis.

Itich ninke  
amatlakuilolme  
techmatiltia tlen  
milak opanok noso  
*imaginarios*.

Amatlanonotsalis

Itich nini amatlakuilol  
technonotsa  
tlayolwil, tlaniltokelis,  
tlamachilis tlen katki  
itich se kakalatli.

Kipi se ipewya,  
se *nudo* wan se  
itlamia.

Amatetlalwil

Nini amatlakuilol  
motlalia kan panowa  
mike.

Kipi tlen motlahtlani  
noso tlen moneki  
itich se *evento*.

## Moyolilwi tlahtol

**Xikaxiti tlahtolme itich nin amatlakuilol kani kipolo.**

### Sanse

Te ti \_\_\_\_\_ palewia.

ki

Ye \_\_\_\_\_ tlaxtlawa.

nech

Ne ni \_\_\_\_\_ palewia María.

mits

Ne ni \_\_\_\_\_ tlasohtla.

k

### Miyake

Ne \_\_\_\_\_ namakiltia tilmame.

kin

Ricardo wan Rosario p \_\_\_\_\_  
chihchiwilia amoxtime ikan  
weyitlakame.

namech

Yehwa \_\_\_\_\_ tlaxtlawilia  
amoxtime.

tech

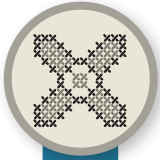
Tehwa ti \_\_\_\_\_ notsa  
ichpokame.

kin

**Xikniniwili wan xiknimili motlanankilil.**



## Ixpowa amatlakuilol.



### Xikilnamiki tlen...

Yen tlen kichiwa se aki wan witsi noso kixitinia okse tokne noso tlen sa tlamantle tlen kichiwa ikan totlahtol monexti ikuak tiksallowa tlahtoltlachihchi iwa okse se se tlakuilolme. Ninke yowe itlahkoya akin kichiwa (nech, mits, ki, tech, namech, kin) wan tlahtoltlachihchi.

Ye ninke:

Sanse		Miyake	
1 <sup>a</sup>	<b>nech</b>	1 <sup>a</sup>	<b>tech</b>
2 <sup>a</sup>	<b>mits</b>	2 <sup>a</sup>	<b>namech</b>
3 <sup>a</sup>	<b>ki</b>	3 <sup>a</sup>	<b>kin</b>

Ninke ixsisima sanye ikuak axa, opanok noso panos.

Ninke ixsisima nochipa yowe iwan tlahtoltlachihchi wan nochipa moekuilowa achto itlahkoya akin kichiwa (**ni, ti, ti, nan**) wan tlahtoltlachihchi.



 **Xiktemo itich Moamoxtli ixpowali, chikome tlahtolme makiwikaka *nech, mits, ki, tech, namech, kin*, wan xikpanolti tlakuilolme kan otikasik.**

[illegible]

## Xikniniwili wan xiknimili yen tlahtolme tlen otikimasik.

# Tlenyotimomachti 2

## Matikpapanoltika

**Xikita yen powal tlen kipia se se amatlakuilol.**

Tonal: 23 yen noviembre

Tlamachtiani: Antonio Juárez

Ika nin tlakuilol nimitsonmatiltia nik notelpoka  
Raul Vallejo Luna tlen momachtia ik yeyi xiwitl.  
Ama wilis yaski momachtiti nin tonalme 23, 24  
wan 25 yen noviembre, tleka molwe mokokawa.  
Nikchia mokasikamatilis wan nik tlasokamati  
motlapalewilis.

Tlakuilowane.  
C. Marcos Vallejo Aparicio

1

2

**Kaltlamachtil primaria "Emiliano Zapata",  
tlen altepetl ye Tepetzintla, Puebla.  
Kichiwa nin**

**AMATETLALWIL**

Timechyolewa itich se **tlatlanilis** tlen mochiwas ikan amatlanonotsali  
"Tlen okimatke tokokolwa", tlen **momachtiani** itich kaltlamachtil.

**TLEN MOTLAHTLANI:**

- Moekuilos amatlanonotsalis tlen tlanonotsa itich tokakalati.
- Amatlakuilol amo panos ikome amapowali.
- Yen amatlakuilol kipi kiwikas modatos *personales*.
- Kipi motemaktis itich 1 yen 30 octubre ye 2013.

**TLEN KITLANISKE:**

- Tlenik setlayekank kisiles se amakualnextil wan se weyamoxtil.
- Tlenik ome wan yeyi kisileske se amakualnextil wan se amoxtil.
- Tetlalwi yen weyitlamachtiani

**Tlasintlalia yenin kaltlamachtil.**

Tepetzintla, Puebla a  
15 tlen octubre tlen 2010

Tata:

Nimistekuilotlolia ikan nimitsnawatia  
tinochti tikate kuali wan nikchiwtok nochi  
tlen nechtlatlanilia itich nokaltlamachtil,  
noihki nimitsilwi onechpatilike  
notlamachtiani wan sime okiyowtoya  
nika. Sike tonalme omotsak ohtli wan  
yokiyektlalike. Okse tlahtol omochiw se  
tlanichikolis itich weyikaltikiwyo wan  
otechnawatike kipia tiwalas nikyektlaliswke  
ohtli tlen poliwi motlapos.

Timotaske wan xinechwalekili se tleno  
tlenompa katki, ximokuitlawe wan timischia.  
Nikniki nimitsilwis ika nimitsixpolowa wan  
nimitstlasotla.

Motelpoka José.

3



4

5

INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL		Itoka mopatiani: Mario Castillo	
COORDINACIÓN GENERAL DEL PROGRAMA IMSS-OPORTUNIDADES Amatlanextil sanse		Itoka tlapatiani: Andrés Hernández	
Tapalkatl tlen kipi pahtli		<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
Kenihki konis:	Se xomohtli se se 8 horas itich 7 tonalme	Cédula profesional	
		Registro de Salud	
		Tlen tonal: 12 / 10 / 12	
		<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
Kenihki konis:		Matlakuiloltokayo yen tlapatiani	
		Tlasiila	

## Amatlasililis tikitine tlanichikol

6

Ahuacatlán, Puebla,  
16 tlen octubre tlen 2013

Katki tlahka tonal itich nikiyawak weyikaltikiwyo tlen toaltepetl, omonechikoke yeyipowal toknewa, timonechikowa tleka timonotsaski **tlachipawalis ika ohtli**.

### Tlen sekichiwas itich tonal

Mopanoltis tokayome  
Mosintlalis tlen mochiwas  
Tonal tikitl  
Tlenik tikitiske

### Tlasililis

Omaxiloke toknewa tlen kichiwaske nin tikitl: simpowal toknewa kixwitikiske ohtli, oksike simpowal tlanaske wan kitimitiske *carretilla* wan oksike simpowal kitlamotlatiwe tlali.

Yen tonal tikitl pewis chiknawi kualka wan tlamis nawi tiotlak yen simpowal *noviembre*. Ikuak yotlanki tikitl motewantis tlakual itich weyikaltikiwyo.

Nochtin toknewa okintlatlanileke makiwekaka *pala, pico, carretillas* noso tipostlatiki, tlen kinikiske itich tikitl tlen kichiwaske.

Amo katki okse tlahtol tlen timononotsaski tiktlamia totlanichikol ipan se nipantlatiotlak kitlalia nin matlakuiloltokayo tlen omonechikoke.

Tlayekanane ikan tikitl  
Ing. Miguel Ramírez




Amoxiti weyi tlakati

## Axa ixpowa se se wan xikyektlati amatlakuilol kimen yowe.

- ☐ Moniki ikuak sekiniki se tlanawatis ika se tokne amo wilis moteixpantis tleka mokokowa.
- ☐ Moneki ikuak kinyolewa toknewa ma moekuiloka itich se tlatlanilis.
- ☐ Moneki ikuak kitenextilia pahtli tlen mo onis.
- ☐ Moneki ikuak se kiniki se mononotsas iwan se tokne tlen katki wehka.
- ☐ Moneki ikuak moekuilowa tlahtolme tlen mosilia itich se tlanichikol toknewa.
- ☐ Tlanonotsalme kan techmatiltia tlen milak opanok noso imaginarios tlen kitepanoltia tlayolwil, tlaniltokelis wan tlamachilis tlen katki itich se kakalatli.

## Xikita ixnesyotl wan keni xixiliwtoke se se amatlakuilolme.

 <b>INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL</b>		Itoka mopatiani: Ana Tepox Atlawa	
COORDINACIÓN GENERAL DEL PROGRAMA IMSS-OPORTUNIDADES Amatlanextil sanse		Itoka tlapatiani: Tomás Hernández	
Tapalkatl tlen kipi pahtli		<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
Kenihki konis: Se xomohtli se se 6 horas itich 4 tonalme		Cédula profesional	
		Registro de Salud	
		Tlen tonal: 12 / 10 / 12	
		<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
Kenihki konis:		Matlakuiloltokayo yen tlapatiani	
		Tlasilia	

## Ixisima tlen kinankilia nin tlen mitstlahtoltia.

1. Yen tlanawatil tlen kimaktia toknewa yenik:

**a) Tlanawatil ika  
tipostlanonots**

**ch) Tlanawatil ika  
tlapatilis**

**e) Tlanawatil ika  
tlachipawalis**

2. ¿Tlen kuali kiplas se se amatlakuilolme?

**a) itokayo pahme**

**ch) Itokayo  
chichihkayome**

**e) Itokayo  
tlanamakme**

3. ¿Aki kitlalia imatlakuiloltokayo?

**a) Yen tlamachtiani**

**ch) Yen ingeniero**

**e) Yen tlapatiani**



## Ixpowa nin amatlakuilol wan xitlanankili tlen mitstlahtoltia.

Yen Coordinación tlen Difusión Kultural yen  
Universidad tlen Vaye Puebla kichiwa nin

### AMATETLALWIL

Yen 8° tlatlanilis ika mehtotilis wan kuikatilis, tlen mochiwas  
itich weyikali Kukulcana ipan 14:00 kawitl, yenin tonalme:

17 YEN MAYO 8° TLATLANILIS IKA MEHTOTILIS

18 YEN MAYO 8° TLATLANILIS IKA KUIKATILIS

**TLEN MOTLANIS:** Kitlaniske tomi itos yeyi tlamantli

### TLEN MOTLAHTLANI:

- Akiyiwili; kitlaxtlawas \$100.00 pesos ika se noso ika se tlanichikol toknewa.
- Ma motlaxtlawa itich UVP yenik tlatlanilis, tla ika mehtotilis noso ika kuikatilis.
- Momachtiani UVP, amo kitlaxtlawaski.
- Nin tonal tlame nik moekuiloske: 15 yen mayo ye 2013 ipan 20:00 kawitl.



Tlatikniki timononotsas noso timoekuilos itich  
Koordinación yen *Difusión* Kultural.

Lic. Francisco Piña de Hoyos, tel. 2-66-94-88 ext.111

Cel. 044-22-23-74-83-04, [difusioncultural@uvp.mx](mailto:difusioncultural@uvp.mx)

1. ¿Akinonke kiminyolewtoke?

---

2. ¿Ika tlen kiminyolewtoke toknewa?

---

3. ¿Kani moniki yaski toknewa tlen kiniki kalakiski itich tlatlanilis?

---

4. Tla se tokne oya moekuilowa itich 16 yen mayo, ¿kisileski? Xitlanonotsa tleka.

---

---

---

---

---

---

5. ¿Akino kichiwa nin amatetlalwil?

---

## Ixpowa amatlakuilol wan xikekuilo tlen mitstlahtlanilia.

Yen tlakatl Kalixto, tlen chanchiwa  
Ahuacatlán, kipi kinawatis nichpoka  
Katia, tlen chanchihtok ompa México,  
tleka kiniki ma moteixpanti itich ilwitl  
“kisas itich secundaria” nikne, poliwi  
se tlapowal wan tlahko, mochiwas itich  
5 yen *julio* ye 2013.

Xikpalewi ma kekuilo niamatlasokuilol ma kixaxiti nin tlanonotsalis.

1. Kani wan tlen tonal kekuilos amatlasokuilol.

---



---

2. ¿Akino kekuilolwilis?

---



---

3. ¿Tlen tlahpalol kuali kekuilos?

---



---

4. ¿Tlen tlanawatil noso tlanonotsalis kimaktis nichpoka ika niilwi nikne?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

5. ¿Tlen tonal mochiwas ilwitl?

---

---

6. ¿Keni kitlalis nimatlakuiloltokayo itich amatlasokuilol?

---

---



# Xiknimili amatlakuilol tlen otikekuilo. Ximopalewi itich nin guía.

Yen amatlasokuilol kipi:	Kema	Amo
Kani wan tlen tonal		
Itoka tokne akin kitetlanilia		
Tetlahpalol		
Tlanawatil		
Itoka tlakatl ikuak tlame amatlasokuilol		

## Xikyowaltsakua pronombres personales wan xikasi itich tlakuilotlamanilol.

César	te	ni
yehwa	tehwa	Nayeli
yo	nan	Citlali
ye	ti	namehwa

h	w	s	e	l	t	n	i	t	k	e	s	ch
ch	n	t	o	n	e	k	l	ts	a	o	n	t
tl	a	y	ch	m	h	tl	n	w	i	y	ts	i
i	n	x	ts	k	w	k	ts	l	m	e	w	x
y	e	h	e	y	a	h	n	p	k	h	l	t
s	w	y	a	x	w	ts	w	s	t	w	ch	w
x	t	o	ch	n	a	m	e	h	w	a	tl	o



**Ixpowa tlahtolme wan xikyowaltsakua tlahtoltlachihchi tlen opanok wan xikixsima tlen panos.**

otitlakua	titlakuas	titlakua	onantlakuake
nitlakuas	onitlakua	nantlakuaske	tlakuah
otlakuake	tlakuas	titlakuaske	otlakua
tlakua	otitlakuake	nantlakua	nitlakua
titlakuah		tlakuaske	

**Xikinyektlali yen verbos kani tikmati yowe.**

Sanse	Axa	Opanok	Panos
1 <sup>a</sup> persona			
2 <sup>a</sup> persona			
3 <sup>a</sup> persona			

Miyake	Axa	Opanok	Panos
1 <sup>a</sup> persona			
2 <sup>a</sup> persona			
3 <sup>a</sup> persona			

## Notas

Amoxli weyi tlakatl

## Notas

Nixpowa wan nitlakuilowa itich notlahtol, Masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme

## Nixpowa wan nitlahkuilowa itich notlahtol. Masewal tlahtol ahkuek eketsala tepeme

Itoka in tokne telpoch noso weyi tlakatl

ikometokayo

lkyeyitokayo

tokayo(me)

Ixisima ika se ✓ yen amatlaxeloli tlen kual  
okaxite itich se se extlamachtli

RFE o CURP

### Extlamachtli 1

Kimati keni kichiwas wan kiachtomati tlanonotsalis tlen kipi  
amatlakuilolme. ☐

Kiyekasi tlen kehtosniki itich amatlakuilome tlen yokitak. ☐

Ixpowa ika chikak tlahtol wan kiyektenixtia tlatlamantli. ☐

Kiyekasi itlachihihiw wan keni moniki itich nimelis yen amat-  
lakuilolme tlen yokitak. ☐

Kichiwa nitlachihihiw tlakuilol: tlakuilolyekana, tlakuiloltlachi-  
chi wan tlayektlalil ikuak kekuilowa amatlakuilolme. ☐

Kiyekasi sike kenchihchiwtok masewal tlahtol itich tlakuilol. ☐

Nikehtowa nik kual akaxite nin extlamachtli

Tlen tonal \_\_\_\_\_

litoka wan matlakuiloltokayo yen tlamachtiani

### Extlamachtli 2

Kimati kiachtomati noso kiyekasi tlanonotalis tlen kipi amat-  
lakuilome ☐

Kiyekasi tlanonotsalis tlen kipi amatlakuilolme. ☐

Ixpowa ika chikak tlahtol wan kiyektenixtia tlatlamantli wan  
kiyekasi tlen kehtosniki. ☐

Kiyekixmati itlachihihiw wan keni moniki itich nimelis yen  
amatlakuilolme tlen yokitak. ☐

Kichiwa nitlachihihiw tlakuilol: tlakuilolyekana, tlakuiloltlachi-  
hchi wan tlayektlalil ikuak kekuilowa amatlakuilolme. ☐

Kiyekasi sike kenchihchiwtok masewal tlahtol itich tlakuilol. ☐

Nikehtowa nik kual akaxite nin extlamachtli

Tlen tonal \_\_\_\_\_

litoka wan matlakuiloltokayo yen tlamachtiani

Tlamachtli masewal

## Nixpowa wan nitlahkuilowa itich notlahtol. Masewal tlahtol ahkuek eketsala tepeme

### TLÉNYOTIMOMACHTI

¿Tlen onimomachti?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

¿Tlenik nechpalewis?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Matlakuiiohtokayo yen tokne telpoch noso weyi tla katl \_\_\_\_\_

Tlen kipi yawitia nin tlachihchiwalis

Tlen tondl \_\_\_\_\_

Kani okinimilihke \_\_\_\_\_

Itoka wan imatlakuiiohtokayo akin okinimile \_\_\_\_\_

Masewal tlamachtil



En este material encontrarás actividades de gran utilidad que te ayudarán a poner en práctica el conocimiento que tienes sobre la lectura y la escritura de nuestra lengua náhuatl Sierra Norte, a través del trabajo con diferentes tipos de textos. La finalidad de este material es que sigas interesándote por aprender más.

Te invitamos a que descubras todo lo que puedes conocer a través de este módulo.



Itich nin amoxtli tikasis siki tlachihchiwal tlen mitspalewiske tiktlatikitis ixmatilis tlen tikpi ipan moixpowali wan motlakuilol tlen totlahtol masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme, ikitsala tikitl ika tlatlamantl amatlakuilolmeh wan ohko xikniki ximomachti kachi. Timitsyolewa xikixmati nochi tlen tiwilis itich nin modulo.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA

NIN TLAXIXIOL AMO MOTLAXTLAWA

náhuatl • náhuat • nawatlahtol • nauat • mexicatl • mexicano





**Náhuatl Sierra Norte. Módulo. MIBES 3**

***Libro del adulto***

se terminó de imprimir  
en el mes de septiembre del 2012,  
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.  
Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.

El tiraje consta de 1,200 ejemplares.